



## Anwendungen

### Versäubern mit Zickzackstichen

Die Nahtkanten tragen zur Haltbarkeit des Kleidungsstückes bei und sollten haitbar versäubert werden, wenn der Stoff zum Ausfransen neigt. Es gibt zwei Methoden, die Nähte in solchen Stoffen zu versäubern: Methode 1—Beschneiden nach dem Nähen der Nahtkante oder Methode 2—Kantenstich. Machen Sie auf einem Stoffmuster zunächst eine Probe, um herauszufinden, welche Methode für Ihren Stoff am besten geeignet ist.

### Methode 1—Beschneiden der Nahtkante

- Stichart: Zickzackstich **2** oder Trikotstich **5**.
  - Stichbreite: Wie programmiert oder Ihrer Näharbeit und dem Stoff angepaßt.
  - Stichlänge: Wie programmiert oder Ihrer Näharbeit und dem Stoff angepaßt.
  - Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
  - Universal-Nähfuß.
- 
- Wählen Sie das Stichmuster aus.
  - Stellen Sie gegebenenfalls die Stichlänge und Stichbreite ein.
  - Nähen Sie nahe an der Kante der Nahtzugabe.
  - Beschneiden Sie nach dem Nähen die Kanten gleichmäßig, wie es in der Abbildung dargestellt ist.

### Methode 2—Kantenstich

- Stichart: Zickzackstich **2** oder Trikotstich **5**.
  - Stichbreite: Wie programmiert oder Ihrer Näharbeit und dem Stoff angepaßt.
  - Stichlänge: Wie programmiert oder Ihrer Näharbeit und dem Stoff angepaßt.
  - Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
  - Universal-Nähfuß.
- 
- Beschneiden Sie die Kanten gleichmäßig.
  - Stellen Sie gegebenenfalls die Stichlänge und Stichbreite ein.
  - Übernähen Sie die beschnittene Kante der Nahtzugabe, wie es in der Abbildung dargestellt ist.

## Applicazioni

### Rifinitura delle Cuciture a Zig-Zag

I margini delle cuciture sostengono l'indumento e devono essere quindi rifiniti in maniera durevole se il tessuto tende a sfilarciarsi. Vi sono due metodi per rifinire i margini su questi tessuti: metodo 1, ritagliare i margini della cucitura, o metodo 2, sopraccittarli. Eseguire un campione di prova per determinare il metodo che meglio si adatta al tipo di tessuto.

### Metodo 1—Rifinitura con Margini Ritagliati

- Punto: zig-zag **2** oppure zig-zag multiplo **5**.
  - Ampiezza punto: programmata o adatta al tessuto o al lavoro da eseguire.
  - Lunghezza punto: programmata o adatta al tessuto o al lavoro da eseguire.
  - Placca d'ago normale.
  - Piedino speciale.
- 
- Selezionare il punto appropriato.
  - Regolare l'ampiezza e la lunghezza del punto se necessario.
  - Cucire vicino ai margini di cucitura.
  - Rifilare accuratamente, come illustrato, dopo aver cucito.

### Metodo 2—Rifinitura a Sopraccitato

- Punto: zig-zag **2** oppure zig-zag multiplo **5**.
  - Ampiezza punto: programmata o adatta al tessuto o al lavoro da eseguire.
  - Lunghezza punto: programmata o adatta al tessuto o al lavoro da eseguire.
  - Placca d'ago normale.
  - Piedino speciale.
- 
- Rifilare accuratamente i margini della cucitura.
  - Regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto, se necessario.
  - Cucire sul margine rifilato, come illustrato.

## Toepassingen

### Zigzag naadafwerkingen

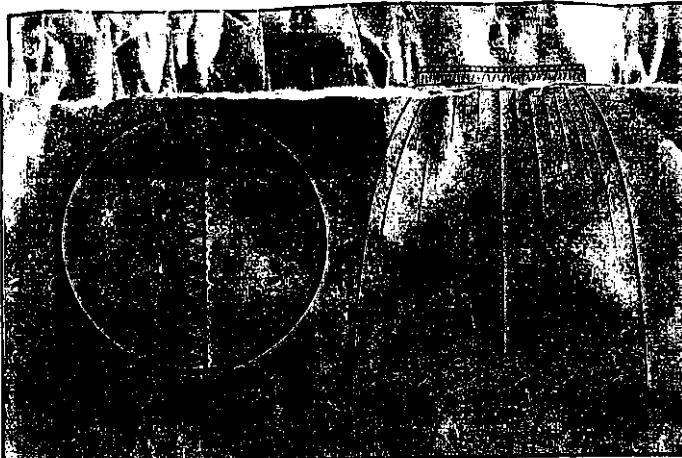
Naadranden ondersteunen het kledingstuk en moeten goed worden afgewerkt als de stof kan gaan rafelen. Er zijn twee methoden voor het afwerken van naden in zulke stoffen: methode 1, bijknippen na het stikken van de naad, of methode 2, overlocken. Maak eerst een proeflapje om vast te stellen welk methode 't beste voor uw stof is.

### Methode 1—Bijgeknipte naadafwerking

- Steek: zigzag **2** of meervoudige zigzag **5**.
  - Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
  - Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
  - Gewone steekplaat.
  - Speciale persvoet.
- 
- Kies het geschikte steekpatroon.
  - Stel de steekbreedte en -lengte bij, indien nodig.
  - Plaats het stiksel dicht langs de kant van de naadtoeslag.
  - Knip de naadranden gelijkmatig bij, zoals afgebeeld, nadat het stikken klaar is.

### Methode 2—Overgelockte naadafwerking

- Steek: zigzag **2** of meervoudige zigzag **5**.
  - Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
  - Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
  - Gewone steekplaat.
  - Speciale persvoet.
- 
- Knip de naadranden gelijkmatig bij.
  - Stel de steekbreedte en -lengte bij, indien nodig.
  - Plaats het stiksel over de bijgeknipte rand van de naadtoeslag, zoals afgebeeld.



## Nähte in Damenwäsche

Um eine Naht in Damenwäsche sowohl dehnbar als auch haltbar zu machen, verwendet man den einfachen Zackstich mit schmaler Stichbreiteinstellung oder die linke schmale Zacknaht. Diese Einstellungen eignen sich besonders für Schrägsäume. Beim Nähen von Nylon-Trikot eine Nadel 2045 einsetzen.

- Zunächst auf der Unterseite des Stoffes eine Geradstichnaht nähen.
- Beide Nahtzugaben in der gleichen Richtung bügeln.
- Auf der rechten Seite des Stoffes nun eine schmale Zacknaht nähen, wobei die Nadel abwechselnd über die Nahtlinie und in das umgebügelte Saummateriel sticht.

## Raupennähte

Raupennähte—eine Aneinanderreihung von Zackstichen in eng geschlossener Reihenfolge mit leicht glänzendem Oberflächeneffekt (Abb. A) sind als praktische Nutznaht und als dekorative Ziernaht gleichermaßen verwendbar. Die Stichmuster können in der für Raupennähte geeigneten Stichlänge genäht werden.

Stellen Sie an Ihrer Maschine den gewünschten Stich ein. Verändern Sie die Stichlänge für Raupennähte und die Stichbreite für den schmalen bis mittleren Bereich. Verwenden Sie die Stichplatte für allgemeine Arbeiten und den Universal-Nähuß.

## Einstellung der Stichlänge für Raupennähte

- Lassen Sie die Maschine mit niedriger Geschwindigkeit laufen.
- Verstellen Sie die Stichlänge allmählich von **4** in Richtung **0**, bis die Stiche eng zusammenliegen und eine glatte Oberfläche bilden.

## Regulierung der Oberfadenspannung für Raupennähte

Raupennähte erfordern im allgemeinen weniger Oberfadenspannung als Geradstich oder offener Zackstich. Sie sollten davon ausgehen, daß mit der Breite des Raupenstiches die Spannung abnehmer, muß d.h. je breiter die Raupe desto geringer die Spannung. Beachten Sie Ihr Nähmuster, wenn der Stoff sich zusammenzieht (Abb. B), oder wenn der Unterfaden zur Stoffoberfläche durchgezogen wird, dann müssen Sie die Spannung verringern, indem Sie die Einstellscheibe in Richtung zu der niedrigeren Zahl bewegen.

## Costure per Biancheria

Per eseguire costure per biancheria che siano resistenti ed elastiche, usare il punto zig-zag semplice con un'ampiezza stretta. Questo tipo di lavorazione è particolarmente adatta per le costure di sbieco. Per cucire su tessuti a maglia di nylon, montare un ago Cat. 2045.

- Eseguire un'impuntura diritta sul rovescio del lavoro.
- Stirare entrambi i margini nella stessa direzione.
- Sulla parte diritta eseguire un punto zig-zag stretto, facendo in modo che l'ago entri alternativamente nella linea di impuntura e nel tessuto piegato.

## Punto Passato

Il punto passato, una serie di punti zig-zag molto fitti che formano una superficie uniforme di bell'effetto, illustrazione A, è utile sia per il cucito pratico che decorativo. Vari punti della macchina possono essere eseguiti con la lunghezza punto del punto passato.

Selezionare il punto desiderato. Regolare la lunghezza punto per il punto passato; ampiezza punto nella gamma da stretta a media. Usare la placca d'ago normale ed il piedino speciale.

## Regolazione Lunghezza Punto

- Azionare la macchina a bassa velocità.
- Regolare gradualmente la lunghezza punto da **4** verso **0** fino a che i punti risultino uniti e formino una superficie uniforme.

## Regolazione della Tensione del Filo dell'Ago

Generalmente il punto passato richiede una tensione inferiore a quella dell'impuntura diritta e del normale punto zig-zag. Inoltre, più ampio è il punto passato, minore deve essere la tensione del filo. Provare il punto su un campione. Se il tessuto si arriccia, illustrazione B, o se il filo della bobina è tirato sulla superficie del tessuto, diminuire la tensione del filo dell'ago ruotando gradatamente il selettori della tensione sui numeri più bassi.

## Lingerienaden

Om een lingerienaad duurzaam en soepel te maken past u de gewone zigzagsteek toe op een smalle breedte-instelling. Deze naaibehandeling is vooral geschikt voor schuine naden. Zet bij het naaien van naden in nylon tricot een naald type 2045 in de machine.

- Stik de naad met een rechte steek op de verkeerde kant van de stof.
- Pers beide naadtoeslagen in dezelfde richting.
- Stik op de goede kant met smal zigzagstiksel bovenop, waarbij de naald afwisselend in de naaldlijn en de naadtoeslag komt.

## Cordonstiksel

Cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste zigzagsteken, die een glad, satijnachtig oppervlak vormen, afbeelding A, wordt gebruikt voor zowel praktisch als decoratief werk. Steekpatronen kunnen op cordonsteekbreedte worden genaaid.

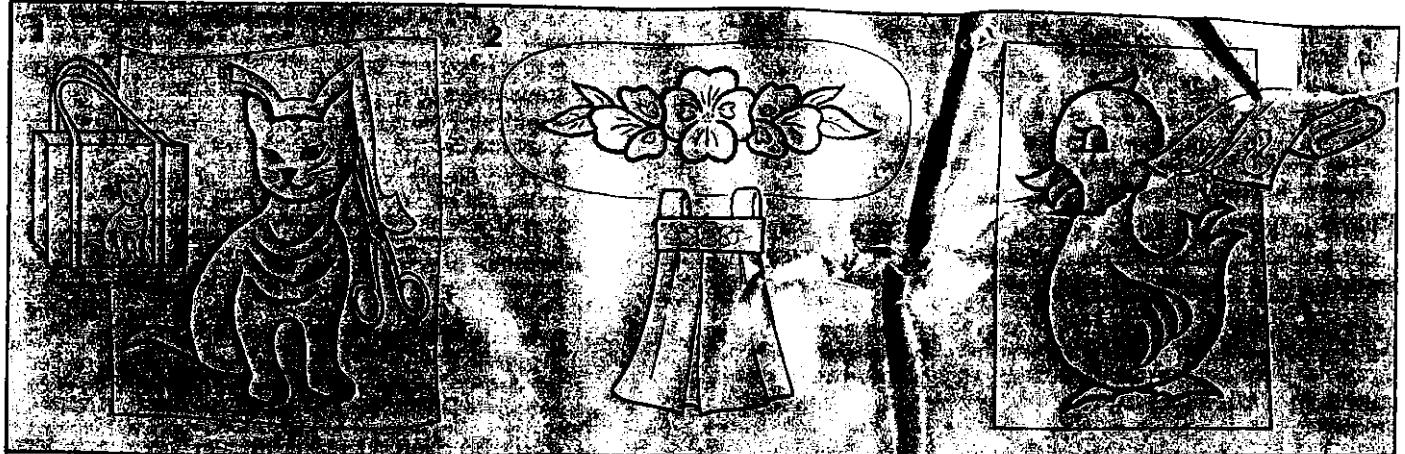
Stel uw machine in op de verlengde steek. Stel de steeklengte in voor cordonstiksel; de steekbreedte op smal of middel. Gebruik de gewone steekplaat en de speciale persvoet.

## Instellen van steeklengte

- Laat de machine langzaam lopen.
- Pas de steeklengte geleidelijk aan van **4** naar **0**, tot de steken dicht tegen elkaar zijn geplaatst en een glad oppervlak vormen.

## Regelen van bovendraadspanning

Cordonstiksel heeft meestal minder spanning nodig dan recht stiksel en open zigzagstiksel. Bovendien, hoe breder de cordonsteek, des te lichter de spanning op de draad moet zijn. Bekijk het stiksel op uw proeflapje. Als het stiksel trekt, afbeelding B, of de spoeldraad naar de bovenkant van de stof wordt getrokken, verminder dan de bovendraadspanning door de regelaar naar een lager nummer te draaien.



## Applikationen

Der für Applikationsarbeiten am häufigsten verwendete Stich ist der einfache Zickzackstich, wobei die Stiche so eng zusammenliegen, daß ein Raupenmuster entsteht. Die Stichbreite kann dem Stoff oder Gewebe jeweils angepaßt werden. Es können auch andere Stichmuster verwendet werden.

### Vorbereitung

Es empfiehlt sich, zunächst ein Nähmuster anzufertigen, um herauszufinden, welche der nachstehend beschriebenen Methoden am besten für Ihren Stoff geeignet sind. Muster auf einem Stück des zu applizierenden Stoffes markieren. Muster grob ausschneiden und dabei rundum etwa 2 cm zugeben. Muster auflegen und an den Stoff heften.

### Methode 1

- Stichmuster auswählen und mit Hilfe der Regelscheibe die für Applikationsarbeiten geeignete Stichbreite einstellen. Stichlänge auf einen Wert zwischen **0** und **1** einstellen.
- Nähen Sie entlang der Außenkante des Musters mit einem dekorativen Stich.
- Schneiden Sie den überstehenden Stoff entlang der Außenkante der Naht ab.

### Methode 2

- Wählen Sie Geradstich.
- Folgen Sie den Umrissen des gesamten Musters mit einem kurzen Stich.
- Schneiden Sie den überstehenden Stoff entlang dieser Stiche ab und entfernen Sie die Heftnaht.
- Wählen Sie ein Stichmuster und die gewünschte Stichbreite, und stellen Sie die Stichlänge zwischen **1** und **0** ein, damit dicht aneinanderliegende Stiche entstehen.
- Nähen Sie nun entlang der Außenkante. Mit Hilfe dieser Methode entsteht ein weicher Kantenstich, und nach dem Nähvorgang müssen keine Kanten beschnitten werden.

### Methode 3

- Gekaufte Fertigmotive können durch Verwendung von Gerad- oder Zierstich schnell und leicht appliziert werden.

## Applicazioni

Il punto più comunemente usato per le applicazioni è lo zig-zag semplice molto fitto così da formare un punto passato. L'ampiezza di questo punto può essere variata per adattarlo alla trama del tessuto. Si possono usare anche altri punti.

### Preparazione

Eseguire un campione di prova per stabilire quale dei due seguenti metodi è il più appropriato per il tessuto che si usa e per il disegno. Disegnare il motivo sul tessuto da applicare. Ritagliare il disegno lasciando un margine di circa 2 cm. Mettere il disegno in posizione. Imbastirlo sul tessuto.

### Metodo 1

- Selezionare il punto prescelto e regolare il selettori dell'ampiezza punto per il punto desiderato. Regolare la lunghezza punto tra **1** e **0**.
- Cucire seguendo tutto il profilo del disegno.
- Tagliare il tessuto in eccesso fuori dai bordi della cucitura.

### Metodo 2

- Selezionare l'impuntura diritta.
- Cucire seguendo tutto il profilo del disegno con un punto corto.
- Rifilare i margini fino alla cucitura e togliere l'imbastitura.
- Selezionare il punto prescelto e l'ampiezza desiderata e regolare la lunghezza punto tra **1** e **0** per eseguire il punto passato.
- Cucire seguendo il profilo dell'impuntura diritta. Con questo metodo si ottiene una rifinitura sopraggiatta uniforme, senza dover rifinire i bordi a cucitura finita.

### Metodo 3

- Eventuali disegni o motivi acquistati già fatti possono essere applicati velocemente e facilmente con l'impuntura diritta oppure con un punto decorativo.

## Applicatiewerk

De meest gebruikte steek voor applicatiewerk is een gewone, dicht tegen elkaar geplaatste zigzag, om een cordonsteek te vormen. De breedte van deze steek kan worden gevareerd in overeenstemming met stoffen van verschillend weefsel en structuur. Er kunnen ook andere steekpatronen worden gebruikt.

### Voorbereiding

Maak een proeflapje om vast te stellen welke van de volgende methoden 't meest geschikt is voor uw stof en ontwerp. Teken het ontwerp af op de lap stof, die geappliqueerd moet worden. Knip het dessin uit, laat rondom een rand van  $\pm 2$  cm zitten. Leg het ontwerp op zijn plaats. Rijg het op de stof.

### Methode 1

- Stel de steeksoortregelaar en de steekbreedteregelaar in op de gewenste applicatiesteek. Stel de steeklengte in op fijne astelling, tussen **1** en **0**.
- Naai met een siersteek langs de buitenkant van het dessin.
- Knip de overtollige stof aan de buitenkant van het stiksel af.

### Methode 2

- Stel de rechte steek **1** in.
- Naai met een korte steek langs de hele omtrek van het dessin.
- Knip de rafelranden van het ontwerp langs het stiksel af en haal het rijgsel uit.
- Stel het gewenste steekpatroon en de steekbreedte in en zet de steeklengte op een cordonsteekinstelling voor een dicht tegen elkaar geplaatste steek, tussen **1** en **0**.
- Stik en volg de omtrek van het rechte stiksel. Deze methode geeft een gladde, overgelockte afwerking, waarbij na het stikken geen rafels hoeven te worden afgeknipt.

### Methode 3

- Kant-en-klaar gekochte motieven kunnen vlug en gemakkelijk worden geappliqueerd door een rechte of een siersteek toe te passen.

## 6. Stichmuster

### 6. Punti Incorporati nella Macchina

#### Grundmuster

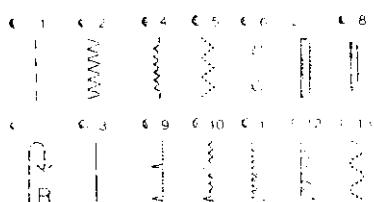
Die auf der linken Seite der Stichmuster-Skala angeordneten weißen Stichmuster sind die sogenannten Grundmuster. Diese Muster werden beim Nähen am häufigsten gewählt.

#### Punti Base

I simboli bianchi sul lato sinistro del pannello selezione punti sono denominati Punti Base e sono quelli più frequentemente usati.

#### Gewone steekpatronen

De witte patronen, die op de linkerkant van het steeksoortenpaneel op uw machine staan, worden de gewone steekpatronen genoemd. Deze patronen zullen tijdens het naaien 't meest worden gekozen.



#### Nutzstich-Gruppe I

Die gelben Stichmuster (4-13) umfassen die Nutzstich-Gruppe I. Obgleich für diese Muster auch Zierstich-Anwendungen bestehen, werden sie in der Hauptsache für die Verbindung und Reparatur von Stoffteilen verwendet.

#### Punti Confezione

I simboli gialli da 4 a 13 sono denominati Punti Confezione. Benché molti di questi punti possano servire per l'esecuzione di cuciture decorative, essi sono principalmente usati per la confezione e la modifica di capi.

#### Constructiesteken

De gele patronen 4 t/m 13 worden constructiesteken genoemd. Ofschoon verschillende van de steken ook als siersteek kunnen worden gebruikt, worden zij meestal toegepast bij het in elkaar zetten van kledingstukken en veranderen.

**Linker schmaler Zickzackstich:** Dieser Stich ermöglicht es Ihnen, das Nähgut entlang der Stoffkanten genau zu führen.

**Zig-Zag Stretto a Sinistra:** Consente un miglior controllo della cucitura sul margine del tessuto.

**Smalle linkse zigzag:** Zorgt voor nauwkeurig naaien op stoeranden.

**Trikotstich:** Mit diesem Stich können Sie Reparaturen ausführen und Stoffteile ohne Aufbauschung verbinden und verstärken. Ideal auch für Riegelarbeiten.

**Zig-Zag Multiplo:** Per riparare, unire e rinforzare senza formare spessore. Ideale per eseguire travette di rinforzo.

**Meervoudige zigzagsteek:** Hiermee kunt u verstelten, aan elkaar zetten en versterken zonder 'dikte'. Ideaal voor trenzen.

**Durchschlagstich:** Mit diesem Stich können Mustermarkierungen auf den Stoff übertragen werden. Ebenso geeignet für imitierte Fransenarbeiten.

**Punto per Contrassegni e Marche:** Per trasferire il contrassegno o marca dal modello al tessuto e per l'imitazione di frange.

**Doorschlagsteek:** Wordt gebruikt voor het overbrengen van patroonaanduidingen en voor imitatie franje.

## 6. Machinesteekpatronen

**Geradstich:** Für allgemeine Näharbeiten, Nähte und Stepparbeiten.

**Impuntura Diritta:** Usato per cuciture normali e cuciture esterne.

**Rechte steek:** Wordt gebruikt voor gewoon naaien, naden stikken en stiksels bovenop.

**Zickzackstich:** Für allgemeine Näharbeiten, Riegelarbeiten, Abschlußnähte, Stickerei und Applikationsarbeiten.

**Punto Zig-Zag:** Per normali cuciture, travette, rifiniture, ricami e applicazioni.

**Zigzagsteek:** Wordt gebruikt voor gewoon naaien, trenzen, afwerken van naden, borduurwerk en applicatiewerk.

**Heftstich:** Verbindungs nähte für Anproben, Markieren von Nahtlinien, Heften von Nähten und Falten.

**Punto Imbastitura:** Per l'unione delle costure per la messa in prova del capo. Per la marcatura delle linee guida per la confezione. Per l'imbastitura di orli e pieghe.

**Rijgsteek:** Naaien van pasnaden. Aftekenen van constructielijnen. Rijgen van zomen en plooien.

**Knopflöcher:** Dieses Symbol wird bei der Herstellung von Knopflöchern verwendet.

**Occhielli:** Per l'esecuzione degli occhielli.

**Knoopsgraten:** Wordt gebruikt voor het maken van knoopsgraten.

**Blindstich:** Zum Säumen von Röcken und Hosen und für das Herstellen von Leiternahen.

**Punto Invisibile:** Per rifinire gli orli e per eseguire le cuciture a scaletta.

**Blindsteek:** Voor het afwerken van zomen en het maken van laddernaden.

**Elastischer Blindstich:** Er wird zum Nähen und Säumen von Stretch-Stoffen eingesetzt.

**Punto Invisibile Zig-Zag:** Per fare gli orli sui tessuti elasticci.

**Zigzagblindsteek:** Voor het afwerken van zomen op stretchstof.

**Elastischer Zickzack—oder "M"—Stich:** Ideal für die Reparatur dehnbarer Kleidungsstücke und für das Einsetzen von Spitzen.

**Punto Elastico (o «M»):** Ideale per riparare indumenti elasticizzati e per l'applicazione di pizzi.

**Elastische stretch (of "M") steek:** Ideaal voor het verstellen van stretch kleding en het inzetten van kant.

**Überwendlingstich:** Er wird für Verbindungs nähte und zum Umstechen bzw. Einfassen von Stoffkanten bei Wirk- und Stretchwaren in einem Arbeitsgang eingesetzt.

**Soprallotto Elastico:** Per unire e contemporaneamente soprallottare le cuciture su tessuti di maglia ed elastici.

**Overgelockte stretchsteek:** Wordt gebruikt voor het aan elkaar zetten en afwerken van naden in gebreide en stretch stoffen in één handeling.

**Wellen-Trikotstich:** Mit diesem Stich können Sie an Stretchwaren Reparaturen ausführen und Stoffteile ohne Aufbauschung verbinden und verstärken.

**Punto Curvo:** Per rammendare, unire e rinforzare tessuti elasticci senza formare spessore.

**Rondlopende verstelsteek:** Hiermee kunt u verstellen, aan elkaar zetten en versterken zonder 'dikte' op stretch stof.

## Nutzstich-Gruppe II

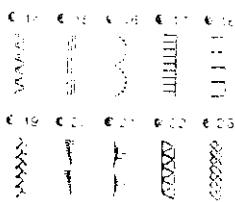
Die orangefarbenen Stichmuster (14-23) umfassen die Nutzstich-Gruppe II. Hierbei handelt es sich um Stichmuster, die ein handgenähtes Aussehen vermitteln und für Kleidungsstücke des täglichen Bedarfs verwendet werden.

### Punti Funzionali

I simboli di color arancione dal 14 al 23 sono denominati punti funzionali. Questi punti, tradizionalmente cuciti a mano, sono largamente usati per i capi di abbigliamento.

### Functionele steken

De oranje patronen 14 t/m 23 zijn de functionele steken op uw machine. Deze steken, traditioneel met de hand genaaid, worden veel gebruikt in confectiekleding.



**Dreifach Zickzackstich:** Er wird für allgemeine Näharbeiten an schwerem Material und für Stepp- und Ziernähte an sportlicher Kleidung eingesetzt.

**Punto Ric-Rac:** Per cuciture molto resistenti per i più svariati lavori e per cuciture esterne su indumenti sportivi.

**Ric-rac steek:** Voor gewoon naaien van naden, waarop extra spanning wordt uitgeoefend, voor forse stiksels bovenop sportkleding.

**Langettenstich:** Ergibt gleichmäßig geformte Bogen-nähte oder Muschelsäume.

**Punto Festone:** Festoni perfetti e uniformemente spaziati per rifinire i bordi.

**Schulpsteek:** Maakt perfect gevormde, gelijkmatig verdeelde schulpen voor randen en opnaaisels.

**Deckeneinfäßtich:** Mit Hilfe dieses normalerweise handgenähten Stiches können Decken eingefäßt oder schadhafte Einfassungen repariert werden.

**Punto Bordatura per Coperte:** Eseguito tradizionalmente come ricamo a mano per sostituire i vecchi bordi delle coperte.

**Deken-omboorsteek:** Vanouds een met de hand geborduurde steek, gebruikt voor het vervangen van oude omboordsels op dekens.

**Pfeilspitzenstich:** Hier wird Schönheit mit Zweck-mäßigkeit kombiniert. Die Einzelmuster können beson-ders beanspruchte Bereiche verstärken. Man kann sie anstelle von normalen Riegeln an Taschen-ecken anbringen.

**Punto Freccia:** Molto decorativo e funzionale. I punti singoli servono come rinforzo per i punti sottostanti a maggiore tensione. Utilizzare il punto freccia sugli angoli delle tasche in luogo delle traveite.

**Pijlpuntsteek:** Combineert schoonheid en nuttigheid. De enkele patroon-eenheden versterken spannings-plaatsen. Gebruik ze op hoeken van zakken in plaats van frenzen.

**Türkischer Hohlsaumstich:** Geeignet für Ziernähte, Verbindungs nähte, Wattier- und Applikationsarbeiten.

**Punto Turco:** Per rifinire e decorare gli orli.

**Turkse zoomsteek:** Gebruik deze voor het afwerken en versieren van zomen.

**Maxi-Steppstich:** Für auffällige Stepparbeiten an sportlicher Kleidung.

**Maxi-Cuciture Esterne:** Per cuciture esterne ben delineate su indumenti sportivi.

**Maxi-topsteek:** Voor forse stiksels bovenop sport-kleding.

**Pariser Hohlsaumstich:** Ein traditioneller Stich für Säume, Hohlsaumarbeiten, pikotartige Kanten und Applikationsarbeiten.

**Punto Parigi:** Un punto tradizionale per eseguire rifiniture a picot e applicazioni.

**Parijke puntsteek:** Een traditioneel patroon, dat wordt gebruikt voor op pico gelijkende randen en applicatie.

**Grätenstich:** Ein sehr vielseitig anwendbarer Stich. Er eignet sich zum Verbinden von Stoffteilen, zum Verzieren, zum Steppen und für Wattierarbeiten.

**Punto Incrociato:** Particolarmente versatile. Da usarsi per l'unione di due pezzi di tessuto, per garnizioni e imbottiture.

**Open naaiwerk (veersteek):** Zeer veelzijdig. Gebruik deze voor aan elkaar zetten van stofdelen, borduren, walteren en open naden.

**Eiszapfenstich:** Er wird für Zierarbeiten, Kanten-sticharbeiten und Fransenketten verwendet.

**Punto Guglia:** Da usarsi per ricamo sfilato e per orli con frange.

**Ijspegelsteek:** Gebruik deze voor ajourwerk en ran-den met franje.

**Wabenstich:** Ideal für Smokarbeiten, nützlich zum Ausbesseren und Annähen von Gummibändern und dehnbaren Applikationen.

**Punto Nido d'Ape:** Ideale per ricami a punto smock e utile per riparare, sopragittare, attaccare elastici e pizzi elasticci.

**Honingraatsteek:** Ideaal voor smokwerk en handig voor verstellen, omslinger en aanzetten van elastiek en stretch kant.

## Zierstiche

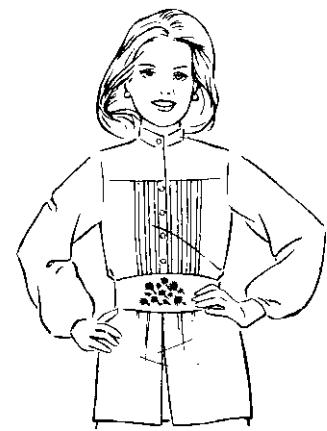
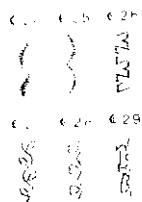
Die roten Stichmuster (24-29) sind die Zierstiche. Mit ihnen können Sie Kleidungs- und Handarbeitsstücke Ihren persönlichen Stempel aufdrücken.

## Punti Decorativi

I simboli rossi dal 24 al 29 sono denominati Punti Decorativi. Questi punti aggiungono un tocco personale al capo confezionato e consentono di eseguire lavori creativi.

## Siersteken

De rode patronen 24 t/m 29 worden siersteken genoemd. Deze steken zullen een persoonlijk cachet geven aan chique kledingstukken en handwerkprojecten.



**Wellenbandstich:** Bestens geeignet für Smokarbeiten und Bordüren.

**Punto Nastro:** Perfetto per lavori a punto smock e per bordi ornamentali.

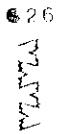
**Lintsteek:** Perfect voor smokwerk en sierranden.



**Halbmondstich:** Er eignet sich sehr gut für Bordüren und Kanten.

**Punto Ghirlanda:** Utile per eseguire bordature ed orli ornamentali.

**Halvemaansteek:** Handig voor sierranden en kanten.



**Spitzenstich:** Ein dekorativer Stich, der zum Verbinden der einzelnen Stoffteile bei der Herstellung von Flickendecken und -kissen effektiv eingesetzt werden kann.

**Punto Pizza:** Un punto decorativo che può essere mirabilmente utilizzato per unire tutte le pezze del «patchwork».

**Kantsteek:** Een decoratieve steek, die creatief gebruikt kan worden bij het aan elkaar zetten van patch-work.



**Blattstich:** Er wird ausschließlich bei der Zierstichnäherei eingesetzt.

**Punto Foglia:** Per cuciture ornamentali.

**Bladsteek:** Wordt gebruikt voor decoratief naaien.



**Herzstich:** Ein interessanter Stich, der für Ziernähte und Abschlußäume von Mädchenbekleidung eingesetzt werden kann.

**Punto Cuore:** Un punto interessante per eseguire ricami ed orli ornamentali su abiti per bambini.

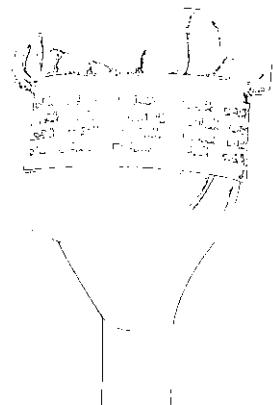
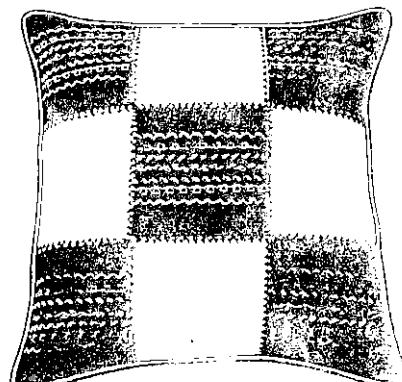
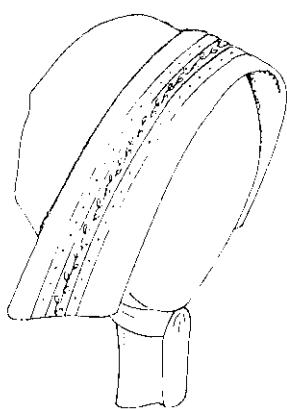
**Hartsteek:** Een interessante steek voor borduren en sierzomen op kleine meisjesskleding.

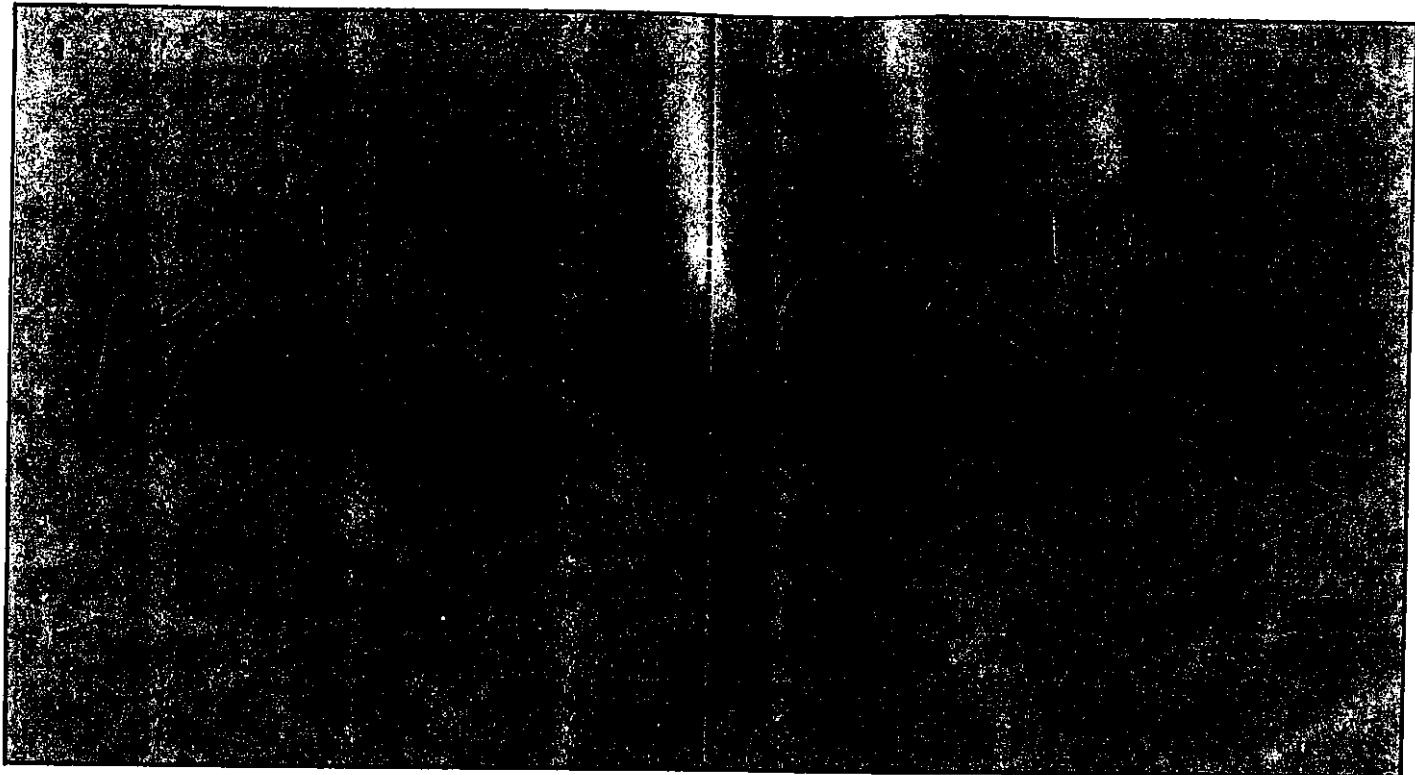


**Lokomotivstich:** Dieser Stich kann der Bekleidung von kleinen Jungen eine persönliche Note verleihen.

**Punto Treno:** Un tocco decorativo per guarnire abiti per bambini.

**Treinstreek:** Een decoratief tintje voor de favoriete kleding van uw kleine jongen.





## Sticheinstellung für Stretchgewebe

### Führen und Halten des Stoffes

Die meisten Stretchgewebe oder Wirkwaren benötigen beim Stretchnähen nur eine Führung vor dem Nähfuß. Man lässt einfach die Maschine die Bewegungen zum Stofftransport ausführen. Einige Gewebe, wie z.B. Nylon-Trikot und Elastiks, müssen jedoch geführt und gehalten werden.

1. Für Nylon-Trikot und ähnliche Gewebe empfiehlt sich das Halten des Gewebes vor und hinter dem Nähfuß sowie das ständige Führen unter *leichter* Straffung.

2. Bei Elastiks, Stretchwaren und gewirkten Stoffen mit ungewöhnlich großer Elastizität muß die Spannung vor und hinter dem Nähfuß *straff* sein, um die Naht beim Nähen zu dehnen.

**ACHTUNG:** Ziehen Sie beim Nähen nicht einseitig am Stoff, weil dadurch die Nadel abgelenkt wird und brechen kann.

## Come Cucire su Tessuti Elasticci

### Come Guidare e Sostenere il Tessuto

Per la maggior parte dei tessuti elasticci o di maglia è sufficiente guidare il tessuto davanti al piedino quando si esegue un punto elastico. Tuttavia alcuni tessuti—maglia di nylon e tessuti elasticizzati, per esempio—richiedono di essere sostenuti.

1. Alla maglia di nylon e tessuti simili di maglia sintetica, dare una leggera tensione sostenendo la cucitura davanti e dietro al piedino mentre si cuce.

2. Sui tessuti elasticizzati, pizzi elasticci e tessuti di maglia particolarmente elasticci, dare una tensione ben ferma davanti e dietro al piedino in modo da tendere la cucitura mentre si eseguono i punti.

**ATTENZIONE:** Non tirare il tessuto mentre si cuce perché ciò può causare la rottura dell'ago.

## Instellen van steken voor stretchstoffen

### Leiden en ondersteunen van de stof

De meeste stretch of gebreide stoffen hoeven alleen vóór de persvoet te worden geleid als een van de stretchsteken wordt gebruikt. Sommige stoffen—nylon tricot en geëlasticeerde stoffen b.v.—hebben ondersteuning tijdens het stikken nodig.

1. Voor nylon tricot en dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een *lichte* spanning toe door de naad tijdens het naaien voor en achter de persvoet vast te houden.

2. Voor geëlasticeerde stof, stretch kant en gebreide stoffen met een grote rekbaarheid, past u een stevige spanning toe voor en achter de persvoet, om de naad te rekken terwijl de steken worden geplaatst.

**WAARSCHUWING:** Trek niet aan de stof terwijl u naait, de naald kan hierdoor buigen en breken.



## Anwendung der Stiche

### Nutzstiche-Gruppe I

#### Trikot-Stich

Der Trikot-Stich ist ein äußerst vielseitiger Stich. Er ist verwendbar für Stopfen, Zusammennähen von Stoffteilen und für Verstärkungen. Mit diesem Stich können Sie auch Gummiband und Spitze annähen, Unterwäsche und Badeanzüge nähen sowie Nähte versäubern. Dazu gibt es noch eine Menge anderer Anwendungsmöglichkeiten.

#### Risse ausbessem

- Stichart: Trikotstich 5.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff oder Anwendung entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert bzw. Stoff oder Anwendung entsprechen.
- Stichplatte für allgemeine Arbeiten.
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß.
  
- Ausfransungen abschneiden.
- Stoffinnenseite zur Verstärkung unterlegen.
- Kanten des Risses zusammenbringen und zu Beginn und am Rißende sowie an den Ecken zur Verstärkung mit engeren Stichen übernähen.
- Unterlage entsprechend beschneiden.

#### Versäubern von Säumen und Besätzen

In Wirk- und Stretchwaren zeichnen sich Säume und Besatzkanten weniger ab, wenn man eine flachhaltende Kantenversäubierung anwendet. Kantenversäuberungen mit dem Trikot-Stich halten die innenliegenden Kanten flach und gewährleisten trotzdem hohe Dehnbarkeit.

- Machen Sie eine Nähprobe um die richtige Fadenspannung und Stichlänge zu bestimmen.
- Die Versäuberungsnaht ca. 1,3 cm von der Stoffkante nähen. Vermeiden Sie ein Dehnen der Kante während des Nähens.
- Nach dem Nähen bügeln und die Stoffkante entlang der Versäuberungsnaht beschneiden.

## Uso dei Punti

### Punti Confezione

#### Zig-Zag Multiplo

Lo zig-zag è un punto estremamente versatile. Usarlo per rammendare, giuntare o rinforzare senza causare spessore. Con questo punto si possono attaccare elastici e pizzi elasticici, confezionare biancheria e costumi da bagno, e rifinire le cuciture, oltre a molte altre utili applicazioni.

#### Come Rammendare uno Strappo

- Punto: zig-zag multiplo 5.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino di pressione normale o speciale.

- Rifilare i bordi.
- Mettere un rinforzo sul rovescio del tessuto strappato. Non imbastire né appuntare il rinforzo dato che i lembi dello strappo vengono uniti nella prossima operazione.
- Cucire dal diritto, tenendo uniti i lembi dello strappo. Ridurre la lunghezza del punto alle estremità ed agli angoli per rinforzare maggiormente.
- Rifilare il rinforzo.

#### Rifiniture per Orli e Fodere

Con i tessuti di maglia e con i tessuti elasticci, gli orli ed i margini delle mostre sono più difficili da stirare e marcire quando devono avere una finitura piatta. La rifinitura con il punto zig-zag multiplo elimina la voluminosità dei margini e conserva l'elasticità al tessuto.

- Eseguire un campione di prova per controllare la tensione del filo e la lunghezza del punto quando si usa lo zig-zag multiplo.
- Eseguire la cucitura a circa 1,3 cm. dal margine dell'orlo o della mostra. Evitare di tirare il margine mentre si cuce.
- Stirare dopo la cucitura e ritagliare l'eccesso di tessuto vicino alla linea di cucitura.

## Toepassing van steken

### Constructiesteken

#### Meervoudige zigzagsteek

De meervoudige zigzag is een heel veelzijdige steek. Gebruik hem voor verstullen, aan elkaar zetten of versterken zonder 'dikte'. Met deze steek kunt u elastiek en stretch kant aanzetten, lingerie en badkleding naaien en naden afwerken. Er zijn nog veel meer andere nuttige toepassingen voor de meervoudige zigzag.

#### Een scheur verstullen

- Steek: meervoudige zigzag 5.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Gewone of speciale persvoet.
  
- Knip de rafelranden bij.
- Leg een lapje op de verkeerde kant van de stof ter versteviging. Rijg een kant van het lapje vast.
- Stik op de goede kant, waarbij de kanten van de scheur tegen elkaar worden gebracht. Verkort de steeklengte bij uiteinden en hoeken voor extra versteviging.
- Knip het lapje bij.

#### Afwerkingen voor zomen en beleg

Zoom- en belegkanten in gebreide en stretch stoffen zullen minder doordrukken en aftekenen als ze een gladde randafwerking krijgen. Randafwerking met de meervoudige zigzagsteek vermindert de stofdikte van omgevouwen randen en behoudt de soepelheid van de stof.

- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte te controleren als u de meervoudige zigzagsteek gebruikt.
- Plaats het stiksel ongeveer 1,3 cm vanaf de zoom- of belegkant. Trek tijdens het naaien niet aan de rand.
- Pers na het stikken en knip de overtollige stof dicht langs de stiklijn af.



## Verriegeln mit Trikot-Stich

Mit dem Trikot-Stich können Sie haltbare Verriegelungen ausführen. Verriegelungen dieser Art eignen sich ganz besonders für das Annähen von Gürtelschläufen bei schweren Stoffen, wie z.B. Denim. Ehe Sie mit der Arbeit beginnen, vergewissern Sie sich anhand der Garn- und Nadeltabelle auf Seite 20, daß die Faden- und Nadelauswahl zu dem von Ihnen verwendeten Stoff paßt.

- Stichart: Trikotstich **5**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff oder Anwendung entsprechend.
- Stichlänge: Feinregulierung bei **0**.
- Transporteur-Abdeckplatte.
- Nähfuß für allgemeine Arbeiten oder Universal-Nähfuß.

Es empfiehlt sich, vorher ein Muster mit dem von Ihnen verwendeten Stoff anzufertigen und zwar mit allen Stofflagen.

### 1. Markieren Sie auf dem Stoff die Lage für das fertige Ende der Gürtelschlaufe.

- Plazieren Sie die Gürtelschlaufe, Unterseite nach oben, und nähen Sie zuerst mit Geradstich das abgeschnittene Ende ca. 3 mm von der Kante des Kleidungsstückes entfernt an. Nicht über die Kanten der Schlaufe hinausnähen. Das Ende dicht an der Naht beschneiden und bügeln.

### 2. Gürtelschlaufe an der Nahtlinie zurückfalten und bügeln.

- Maschine auf Trikot-Stich einstellen wie oben angegeben.
- Mit dem Trikot-Stich 3 mm von der Falte entfernt verriegeln.

### 3. Danach das lose Ende unten falten und ebenfalls verriegeln.

## Travette con Zig-Zag Multiplo

Con il punto zig-zag multiplo si possono eseguire travette resistenti, particolarmente adatte per attaccare i passanti per cinture su tessuti pesanti, tipo il tessuto jeans. Per accertarsi sul corretto uso di filo e ago per il tessuto prescelto, consultare la tabella a pag. 22.

- Punto: zig-zag multiplo **5**.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: selettore punti a **0**.
- Placca d'ago copri trasportatore.
- Piedino di pressione normale o speciale.

Si raccomanda di eseguire un campione di prova con un ritaglio del tessuto che si vuole utilizzare, avendo l'avvertenza di mettere in doppio il tessuto.

### 1. Segnare la posizione dove dovrà trovarsi l'estremità del passante sul tessuto

- Sistemare il passante, lato rovescio in alto, ed eseguire una cucitura diritta mantenendo l'estremità del passante a 3 mm. dal margine dell'indumento; non cucire oltre i bordi del passante. Tagliare la parte eccedente del passante vicino alla cucitura e stirare.

### 2. Piegare il passante sulla linea di cucitura e stirare.

- Predisporre la macchina come detto sopra.
- Cucire 3 mm dalla piega utilizzando il punto zig-zag multiplo.

### 3. Piegare l'altra estremità del passante e saldare con il punto zig-zag multiplo.

## Trenzen mit meervoudige zigzagsteek

Met de meervoudige zigzagsteek kunt u sterke trenzen maken. Trenzen met meervoudige zigzagsteek zijn heel geschikt voor het vastzetten van riemlussen op dikke stoffen, zoals denim. Denk eraan om de stof, garen en naaldtabel op blz. 24 te raadplegen voor de juiste garen- en naaldkeuze voor uw stof.

- Steek: meervoudige zigzagsteek **5**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: fijn afgestemd op **0**.
- 'Klik' transporteurdekplaat.
- Gewone of speciale persvoet.

Wij raden u aan eerst een proefstrens te maken op restjes van de stof, waarop u de trenzen gaat naaien; neem het juiste aantal stoflagen.

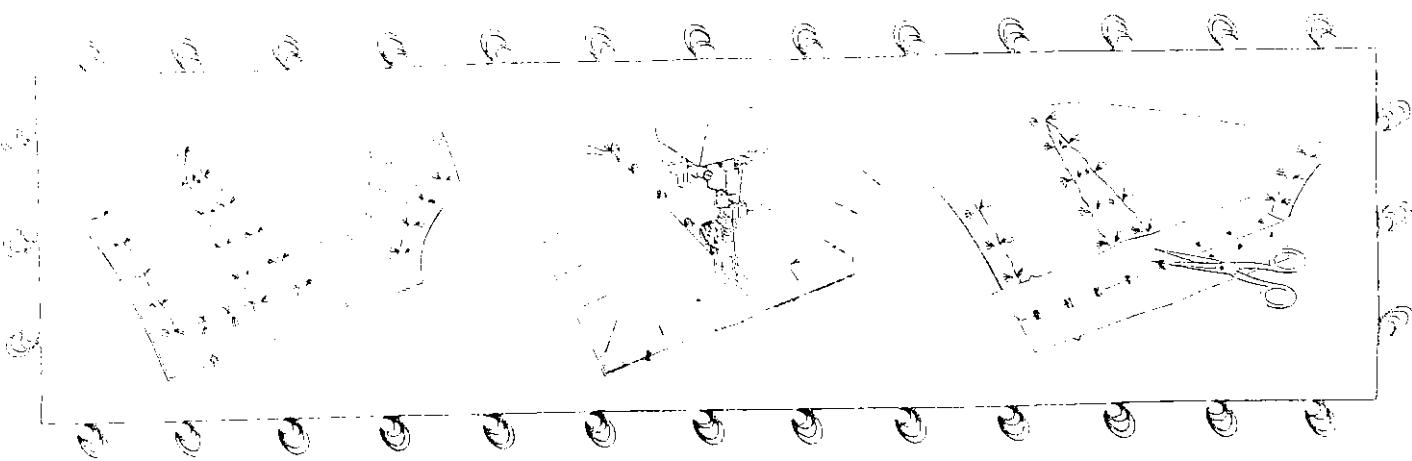
### 1. Teken de plaats af voor het afgewerkte uiteinde van de riemlus op de stof.

- Leg de riemlus neer met de verkeerde kant naar boven, stik met de rechte steek met de afgeknipte kant 3 mm vanaf de rand van het kledingstuk; stik niet over de kanten van de riemlus heen. Knip het uiteinde dicht bij het stiksel af en pers.

### 2. Vouw de riemlus op de stiklijn terug en pers.

- Stel uw machine volgens bovenstaande code in.
- Stik met de meervoudige zigzagsteek 3 mm vanaf de vouw.

### 3. Vouw het tweede uiteinde om en maak een trens.



## Durchschlagstich für leichte Stoffe

Der Durchschlagstich für leichte Stoffe ist eine interessante, zeitsparende Einrichtung an Ihrer Maschine. Durchschlagarbeiten waren bisher nur mit der Hand möglich. Man benutzt diese Technik, um Schnittmustermarkierungen auf den Stoff zu übertragen. Durch das Übertragen dieser Markierungen mit der Maschine können Sie wertvolle Zeit sparen. Ebenso können mit diesem Stich zarte Fransen an Platzdeckchen aus Leinen angebracht werden.

### Durchschlagen mit der Maschine

- Stichart: Durchschlagstich **6**.
- Stichbreite: **Nur** wie programmiert.
- Stichlänge: Wie programmiert bzw. dem Stoff oder der Anwendung entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Durchschlag-Nähuß.
- Spannungseinstellung: **.5-1.**

**ANMERKUNG:** Spule füllen, und den Untertanden durch die Stichplatte herauholen, bevor der Durchschlag-Nähuß an der Maschine befestigt wird.

Durchschlagstiche werden verwendet, um Schnittmustermarkierungen in Form von großen oder kleinen Punkten oder als Nahtlinie auf zwei Stofflagen zu übertragen.

- Schnittmusterente nach der Musterbeschreibung mit Nadeln auf den Stoff heften. Dabei ist es sehr wichtig, daß die Nadeln während des Auflegens im rechten Winkel zur Nahtlinie befestigt werden.
- Stoff, wie im Schnitt beschrieben, zuschneiden.
- Nachdem der Schnitt aufgesteckt und das Kleidungsstück zugeschnitten ist, übertragen Sie die auf dem Schnitt markierten Nahtlinien mit Hilfe von Durchschlagstichen. Nähen und dabei die Stecknadeln herausziehen. Es sollte nicht über die Stecknadeln hinweggenäht werden!
- Die durch das Nähen gebildeten Schlaufen und den dazwischen befindlichen Faden zerschneiden. Schnittpapier vorsichtig anheben. Um die Durchschläge zwischen den Stofflagen zu trennen, zieht man die zwei Stofflagen vorsichtig auseinander und schneidet die Fäden dazwischen auf.

Um einen Durchschlagstich an einer bestimmten Stelle zu erhalten, stellt man die Stichlänge auf **0** ein und läßt dann die Nadel einige Male auf der gleichen Stelle einstechen. Benutzen Sie das **2X** Symbol, wenn Sie zwischen den einzelnen Durchschlagstichen mehr Zwischenraum wünschen. Für das Markieren von geschwungenen Linien kürzen Sie den Zwischenraum zwischen den einzelnen Durchschlagstichen mit Hilfe der Feineinstellung der Stichlänge.

## Punto per Contrassegni e Marche

Questa macchina è dotata di una nuova ed importante caratteristica; può infatti eseguire rapidamente e con un notevole guadagno di tempo un tipo di lavoro che tradizionalmente viene fatto a mano; il contrassegno o marca direttamente dal modello al tessuto. Inoltre con questo tipo di punto si possono eseguire delicate frange indicate per ornare tovaglie, tovaglioli, servizi americana ecc.

### Contrassegni Eseguiti con la Macchina

- Punto: punto per contrassegni e marche **6**.
- Ampiezza punto: usare **solo** quella programmata.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino per contrassegni e marche.
- Tensione del filo: **.5-1.**

**NOTA:** Avvolgere alcune bobine di scorta e sollevare il filo della bobina **prima** di applicare alla macchina il piedino per contrassegni e marche. Questi punti speciali servono per riportare su due strati di tessuto i contrassegni di un cartamodello come: tacche, punti di riferimento o linee di cucitura.

- Appuntare un modello di carta sul tessuto seguendo le indicazioni del modello. Quando il modello è stato collocato sul tessuto, controllare che gli spilli siano appuntati esattamente agli angoli della linea di cucitura del modello.
- Ritagliare il tessuto seguendo la linea del modello.
- Dopo aver appuntato il modello sul tessuto e dopo che questo è stato ritagliato, cucire con il punto per contrassegni lungo la linea di cucitura del modello. Togliere gli spilli a mano a mano che il piedino si avvicina ad essi. Si raccomanda di non cucire sopra gli spilli.
- Togliere il cartamodello tagliando con cura la parte superiore dei contrassegni ed il filo tra un contrassegno e l'altro. Togliere delicatamente il cartamodello dal tessuto. Per separare i due telai del tessuto, aprire delicatamente i due strati e tagliare i fili come indicato in figura.

Per ottenere un contrassegno su un particolare punto del modello, posizionare la lunghezza punto sullo **0** ed eseguire parecchie volte la cucitura di contrassegno sempre sul medesimo punto. Usare il simbolo **2X** (due volte) quando è richiesto un maggior spazio tra i contrassegni. Usare il Seletore Punti se si intende cucire una parte curva o se si desidera diminuire lo spazio tra i contrassegni.

## Doorschlagsteek

De doorslagsteek is een interessante, tijd besparende nieuwheid op uw machine. Doorslagsteken worden vanouds met de hand genaaid. Ze worden gebruikt voor het overbrengen van patroontekens op de stof. Spaar kostbare tijd door de patroontekens met de machine op de stof over te brengen. Er kan met deze steek ook een fijne franje aan servetten of linnen placemats worden gemaakt.

### Doorschlagen met de machine

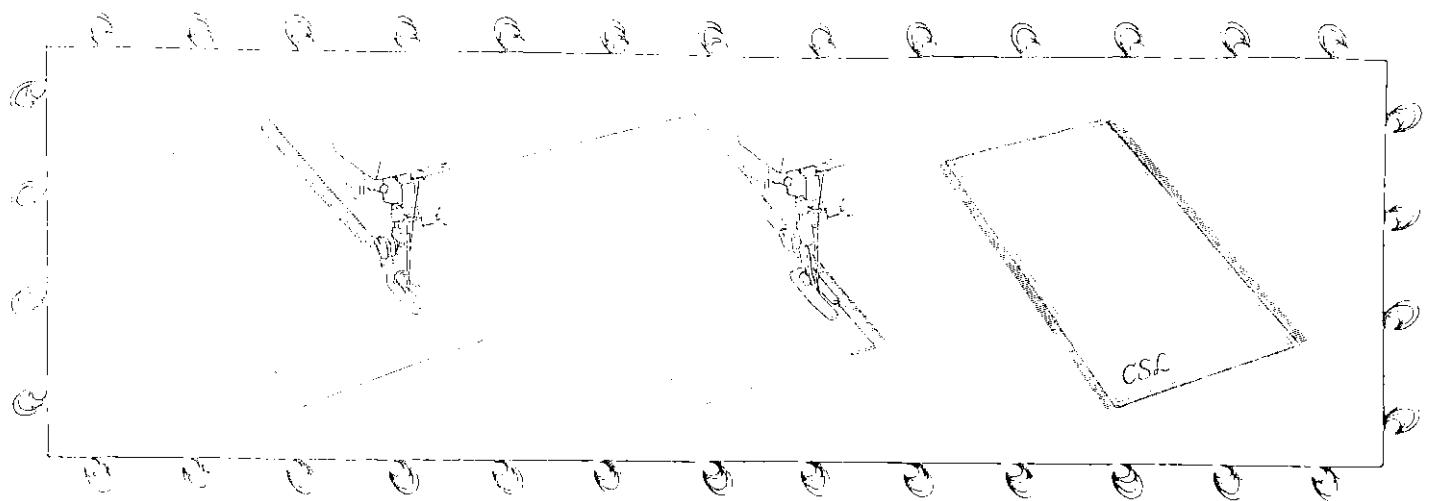
- Steek: doorslagsteek **6**.
- Steekbreedte: **alleen** geprogrammeerd.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Doorslagpersvoet.
- Spannings-instelling: **.5-1.**

**LET OP:** Wind de spoeltjes op en trek de spoeldraad omhoog, **vordat** de doorslagpersvoet aan de machine wordt bevestigd.

Doorschlag wordt gebruikt om patroontekens, zoals grote en kleine stippen of stiklijnen, op twee lagen stof over te brengen.

- Speld de patroondelen op de stof, zoals het patroon voorschrijft. Het is heel belangrijk wanneer het patroon op de stof wordt gelegd, dat de spelden in een rechte hoek op de naaldlijn op het patroon worden geplaatst.
- Volg de patroonaanwijzingen om de stof te knippen.
- Nadat het patroon op de stof is gespeld en geknipt, gebruikt u de doorslagsteek om langs de stiklijn, die op het patroondeel is afgetekend, te naaien. Naai en trek tijdens het stikken de spelden uit. Wij raden niet aan over de spelden heen te naaien.
- Verwijder het papieren patroon door voorzichtig de bovenste draadussen en de draad tussen de doorslagsteken door te knippen. Om de doorslag op twee lagen stof van elkaar te halen haalt u de stof voorzichtig van elkaar en knipt de draden door.

Om een doorslag in een speciale plaats op het patroon te maken zet u de steeklengte op **0** en stikt meerdere malen in dezelfde ruimte. Gebruik **2X** (tweemaal) als tussen de doorslagsteken meer ruimte gewenst is. Gebruik fijn afstelling bij het stikken langs rondlopende gedeelten om de ruimte tussen de doorslagsteken te verminderen.



## Imitierte Fransen

- Stichart: Durchschlagstich für leichte Stoffe **6**.
- Stichbreite: **Nur** wie programmiert.
- Stichlänge: **0-1**.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Durchschlag-Nähfuß.
- Spannungseinstellung: **.5-1**.

Mit Hilfe des Durchschlagstiches für leichte Stoffe lassen sich an Tischläufern, Platzdeckchen aus Leinen und Servietten zarte Fransen anbringen. Folgen Sie einem der nachfolgend erläuterten Arbeitsgänge bei der Ausführung dieser hübschen und dekorativen Arbeit. Wir empfehlen jedoch, daß Sie zunächst auf der doppelten Lage eines Stoffrestes eine Probe anfertigen.

- Beim Zuschniden des Stoffes für die Platzdeckchen darauf achten, daß an allen Kanten 1,5 cm zugegeben werden.
- Die Kanten zweier Stofflagen in Längsrichtung an die 1,5 cm Führungslinie der Stichplatte für allgemeine Näharbeiten legen. Die beiden Stofflagen unter Verwendung des Durchschlagstiches zusammen nähen. Näharbeit an den Ecken drehen, während sich die Nadel im Stoff befindet. Die auf dem Nähfuß befindlichen Stiche beim Drehen des Stoffes lockern.
- Durchschlag-Nähfuß entfernen und Geradstich-Zubehör anbringen. Oberfadenspannung für Geradstichnähen einstellen.
- Die Stoffkante so nach unten falten, daß sich die durch das Nähen gebildeten Schlaufen an der Außenseite der Kanten befinden. Nun entlang der Nahtkante heften, um die Falte flach zu halten.
- Nähen Sie eine Geradstichnaht mit kurzen Stichen dicht an der Fransenkante entlang.

Je nach Geschmack können die Schlaufen aufgeschnitten oder aber als Schlaufen lassen werden.

## Imitazione di Frange

- Punto: punto per contrassegni e marche **6**.
- Ampiezza punto: usare **solo** quella programmata.
- Lunghezza punto: **0-1**.
- Placca d'ago normale.
- Piedino per contrassegni e marche.
- Tensione sullo: **.5-1**.

Con il punto per contrassegni e marche si può ottenere un delicato effetto di frangia per guarnizioni su sciarpe, servizi all'americana o tovaglioli. Per ottenere questo delizioso tocco decorativo, seguire una delle indicazioni qui sotto riportate cucendo prima su due strati di tessuto per prova.

- Quando si deve tagliare il tessuto per un servizio all'americana, lasciare un margine extra di 1,5 cm. attorno ai margini.
- Sistemare il bordo dei due strati di tessuto vicino alla linea di guida della placca d'ago (distanza 1,5 cm). Cucire su entrambi gli strati del tessuto usando il punto per contrassegni e marche. Ruotare il lavoro facendo perno sull'ago quando l'angolo è stato raggiunto. I punti si sfileranno facilmente dal piedino durante la rotazione del lavoro.
- Togliere il piedino e applicare alla macchina gli accessori per l'impuntura diritta. Regolare la tensione del filo per l'impuntura diritta.
- Piegare il tessuto facendo in modo che le spirali formate dai contrassegni si estendano oltre i margini del tessuto. Imbastire lungo la linea di cucitura per fissare la piegatura del tessuto.
- Eseguire un'impuntura diritta con i punti corti per fissare la frangia al margine del tessuto.

I cappi possono essere tagliati o lasciati come sono secondo l'effetto desiderato.

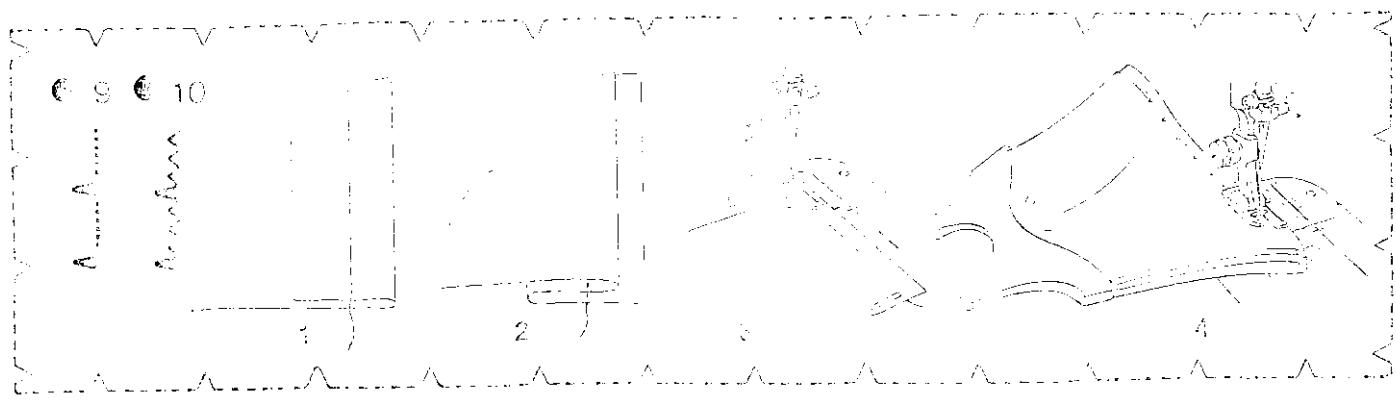
## Imitatie franje

- Steek: doorslagsteek **6**.
- Steekbreedte: **alleen** geprogrammeerd.
- Steeklengte: **0-1**.
- Gewone steekplaat.
- Doorslagpersvoet.
- Spanningsinstelling: **.5-1**.

Met de doorslagsteek op uw machine kan een fijne franje aan tafellakens, linnen place-mats of servetten worden gemaakt. Om deze sierlijke afwerking te kunnen aanbrengen volgt u de onderstaande werkwijze; neem eerst een proef op twee lapjes stof.

- Denk eraan om bij het knippen van stof voor placemats een extra 1,5 cm toeslag langs de kanten te nemen.
- Leg de lengtekant van de twee lagen stof op de 1,5 cm richtlijn van de gewone steekplaat. Naai de twee lagen stof met de doorslagsteek op elkaar. Draai het werk bij de hoeken om de naald. Schuif de steken van de bovenkant van de voet wanneer het werk bij de hoeken wordt omgedraaid.
- Verwijder de doorslagpersvoet en bevestig de rechte steek onderdelen. Stel de spanningsregelaar in voor normaal stikken.
- Vouw de stof zó om, dat de doorslaglusSEN buiten de rand van de stof uitsteken. Rijg langs de naadkant om de vouw op zijn plaats te houden.
- Naai een stiksel van korte steken dicht langs de franjerand.

De lussen kunnen worden doorgeknipt of rond gelaten, afhankelijk van het verlangde effect.



## Blindstich/Zickzack-Blindstich

Mit Hilfe des Blindstichs kann ein haltbarer Saum genäht werden, der fast unsichtbar ist. Die programmierte Stichbreite des Blindstichs ist schmäler als die anderer Stichmuster, um dieser Anwendung mehr gerecht zu werden. Verwenden Sie den Zickzack-Blindstich **10** beim Säumen von mittelschweren Stretchgeweben und den Blindstich **9** beim Säumen von Wirkwaren.

### Blindstich-Säume

- Stichart: Blindstich **9** oder **10**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff oder Anwendungsart entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert bzw. Stoff oder Anwendungsart entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Blindstich-Nähfuß.

Wir empfehlen die Herstellung eines Musters mit einem Stoffrest des Materials, das Sie für Ihre Arbeiten verwenden möchten.

- Befestigen Sie den Blindstich-Nähfuß an der Maschine, wie es auf Seite 10 erläutert ist.
- Wählen Sie den Blindstich **9** für Wirkwaren oder den Blindstich **10** für Stretchgewebe. Verwenden Sie für diese Anwendung den programmierten Stich.

**1.** Bereiten Sie den Saum in der üblichen Weise vor. Wir empfehlen, den Saum zu heften.

**2.** Legen Sie die Stoffinnenseite nach oben und schlagen Sie den Saum nach unten um, dadurch entsteht an der Saumkante eine weiche Falte.

**3.** Den Saum nun so unter den Nähfuß bringen, daß die weiche Falte an der rechten Seite des Fußes anliegt. (Siehe Abb.)

**4.** Nähfuß absenken. Die Stiche nun so legen, daß die geraden Stiche oder die schmalen Zickzackstiche (je nach gewählter Stichart) in die weiche Falte des Arbeitsstückes einstechen. Verstellen Sie, falls erforderlich, den Nähfuß und die Breite, indem Sie an der Rändelschraube auf der rechten Seite des Fußes eine Regulierung vornehmen. Wenn Sie die Schraube dabei von sich weg drehen, bringt dies den Nähfußschaft dichter an die Falte, wodurch der breitere Stich immer noch in die Falte des Stoffes einstechen kann. Führen Sie die Saumkante beim Nähen in einer geraden Linie und lassen Sie die weiche Falte gleichmäßig gegen die rechte Seite des Fußes laufen.

## Punto Invisible/ Punto Invisibile Zig-Zag

Il punto invisibile permette l'esecuzione di orli resistenti e ben rifiniti. L'ampiezza punto programmata è inferiore a quella di altri punti per poterla meglio adattare a questo tipo di lavoro. Usare il punto invisibile zig-zag **10** per orlare tessuti elasticci. Usare il punto invisibile **9** per orlare tessuti in stoffa.

### Orli a Punto Invisible

- Punto: Punto invisible **9** o **10**.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino per orli a punto invisible.

Si raccomanda di eseguire prima un campione di prova su un pezzo del tessuto che dovrà essere orlato.

- Applicare il piedino per orli a punto invisible, come descritto a pag. 10.
- Scegliere il punto invisible **9** per i tessuti di stoffa ed il punto invisible zig-zag **10** per i tessuti elasticci. *Per questo lavoro usare solo il punto programmato.*
- 1. Preparare l'orio nel modo usuale. Si consiglia di imbastirlo.
- 2. Con il rovescio del lavoro rivolto in alto, piegare l'orio in sotto creando una piega morbida sul margine superiore dell'orio.
- 3. Sistemare l'orio sotto il piedino in modo che la piega morbida rimanga aderente al lato destro del piedino, come illustrato.
- 4. Abbassare il piedino. Cucire in modo che i punti diritti o i punti zig-zag stretto penetrino nella piega morbida. Se necessario regolare il piedino di pressione girando la vite sul lato destro del piedino. Girando la vite lontano da sé il gambo si sposterà più vicino alla piega dell'orio, permettendo al punto più largo di penetrare ancora di più nella piega del tessuto. Mentre si cuce guidare il bordo dell'orio in linea retta e trasportare la piega pari contro il lato destro del piedino.

## Blindsteek/Zigzag blindsteek

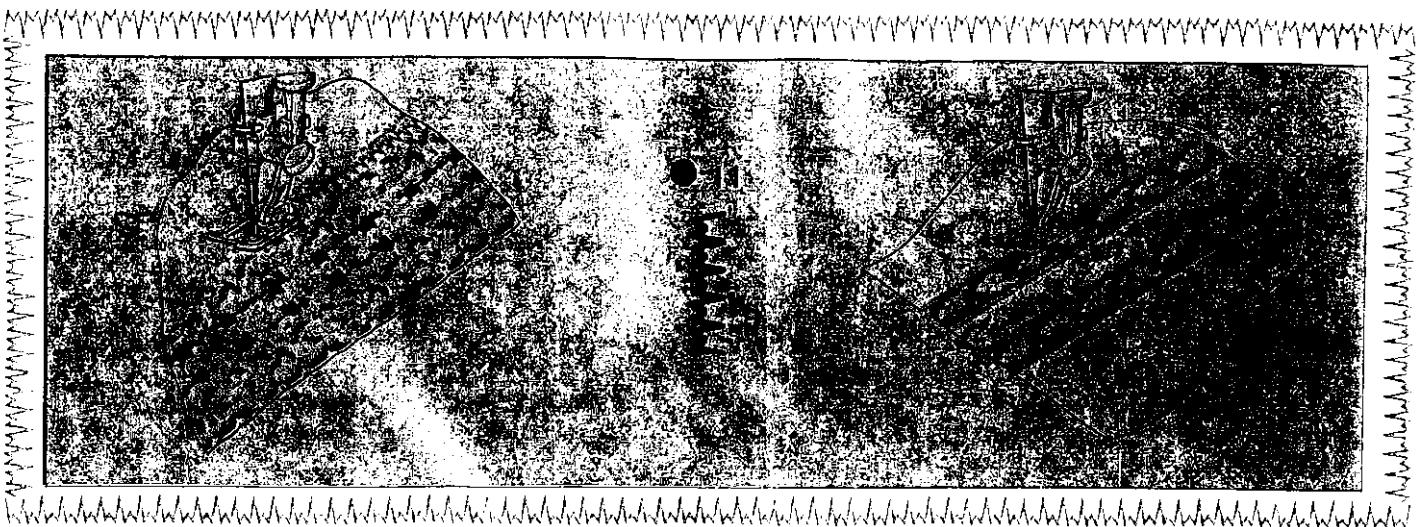
Blindstikken geeft een duurzame zoomafwerking, die bijna onzichtbaar is. De geprogrammeerde steekbreedte van de blindsteek is smaller dan die van andere steekpatronen, teneinde hem meer geschikt te maken voor de toepassing. Gebruik zigzag blindsteek **10** voor het zomen van stretch stoffen. Gebruik blindsteek **9** voor het zomen van geweven stoffen.

### Blindsteek zomen

- Steek: blindsteek **9** of **10**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Blindsteek zoomvoet.

Wij raden u aan eerst een proef te maken op een lapje van de stof, waarin u de zoom wilt naaien.

- Bevestig de blindsteekpersvoet aan de machine, zoals beschreven op blz. 10.
- Stel blindsteek **9** in voor geweven stof. Stel zigzag blindsteek **10** in voor stretch stof. *Gebruik voor deze toepassing de geprogrammeerde steek.*
- 1. Maak de zoom op de gewone manier klaar. Het is raadzaam de zoom te rijgen.
- 2. Vouw de zoom naar binnen om met de verkeerde kant van het werk boven, zodat een losse vouw vanaf de bovenkant van de zoom wordt gevormd.
- 3. Leg de zoom onder de persvoet met de losse vouw tegen de kant van de voet, zoals afgebeeld.
- 4. Zet de persvoet omlaag. Stik zo, dat de rechte of smalle zigzagsteken door de losse vouw van het werk gaan. Stel de persvoet en breedte bij, indien nodig, door aan de schroef aan de rechterkant van de voet te draaien. Als u de schroef van u af draait zal de schacht dichter bij de zoomvouw komen, waardoor de bredere steek verder in de vouw van de stof kan dringen. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig tegen de rechterkant van de voet.



## Elastic-Zickzackstich (oder "M"-Stich)

Der Elastic-Zickzackstich, oder "M"-Stich, ist ein attraktiver Stich, der für Nutz- und Zierstichnähte eingesetzt wird. Dieser Stich ist unentbehrlich für einfache und Überwendlingnähte bei Jersey und Stretch-Geweben. Der "M"-Stich bietet sich für viele schöpferische Näharbeiten an.

## Reparaturen an dehnbaren Kleidungsstücken

- Stichart: "M"-Stich **11**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. dem Stoff oder der Näharbeit angepaßt.
- Stichlänge: Wie programmiert bzw. dem Stoff oder der Näharbeit angepaßt.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Nähfuß für allgemeine Näharbeiten oder Universal-Nähfuß.

Nähte in dehnbaren Kleidungsstücken behalten ihre Elastizität, wenn sie mit dem "M"-Stich genäht werden. Dieser Stich verleiht einer Naht beim Nähen Elastizität. Er kann aber auch zum Übersteppen und als Überwendlichstich eingesetzt werden. (Siehe Abb.) Machen Sie eine Nähprobe, um die richtige Stichbreite und Stichlänge zu ermitteln.

## Einsetzen von Spitze

Zarte Spitzeneinsätze und Kantenähreien verleihen Blusen, Kleidern und Kinderbekleidung eine weibliche Note. Solche Beätze können durch Annähen mit dem "M"-Stich dekorativ und haltbar gestaltet werden.

- Die Position der Spitze markieren und aufheften.
- Beim Nähen die Arbeit so unter der Nadel führen, daß die Seitwärtsstiche die Kante des Spitzeneinsatzes erfassen. (Siehe Abb.)
- Den Stoff unter dem Einsatz wegschneiden, nachdem beide Kanten der Spitze auf diese Weise festgenäht wurde.

## Punto Elastico (o «M»)

Il punto elastico, o punto «M», è un punto decorativo e funzionale. E' indispensabile per riparare indumenti elasticizzati e può essere utilizzato per cuciture semplici e sopraggitto su tessuti di maglia ed elastic. Il punto «M» si presta a molti tipi di lavoro creativo.

## Riparazione di Indumenti Elasticizzati

- Punto: «M» **11**.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino di pressione normale o speciale.

Il punto elastico permette di eseguire cuciture elastiche su indumenti elasticizzati. Questo punto dà elasticità alle cuciture ed è ugualmente adatto per cuciture esterne e per sopraggitto. Esegui un campione di prova per regolare la lunghezza e l'ampiezza del punto.

## Applicazione di Pizzi

L'applicazione di un bel pizzo conferisce un tocco femminile a bluse, vestiti e abiti per bambini. L'uso del punto elastico rende questo tipo di guarnizione resistente e decorativa.

- Segnare la posizione del pizzo e imbastire.
- Cucire, guidando il lavoro sotto l'ago in modo che la parte superiore del punto cada lungo il margine del pizzo, come illustrato.
- Tagliare il tessuto sotto il pizzo dopo aver cucito ambedue i margini.

## Elastische stretch (of "M") steek

De elastische stretchsteek of "M" steek is een aantrekkelijke steek, die effectief kan worden gebruikt voor functioneel en sierstiksel. Het is een onmisbare steek voor gewone en overgelockte naden in gebreide en stretch stof. De "M" steek leent zich voor vele creatieve toepassingen.

## Verstellen van stretch kleding

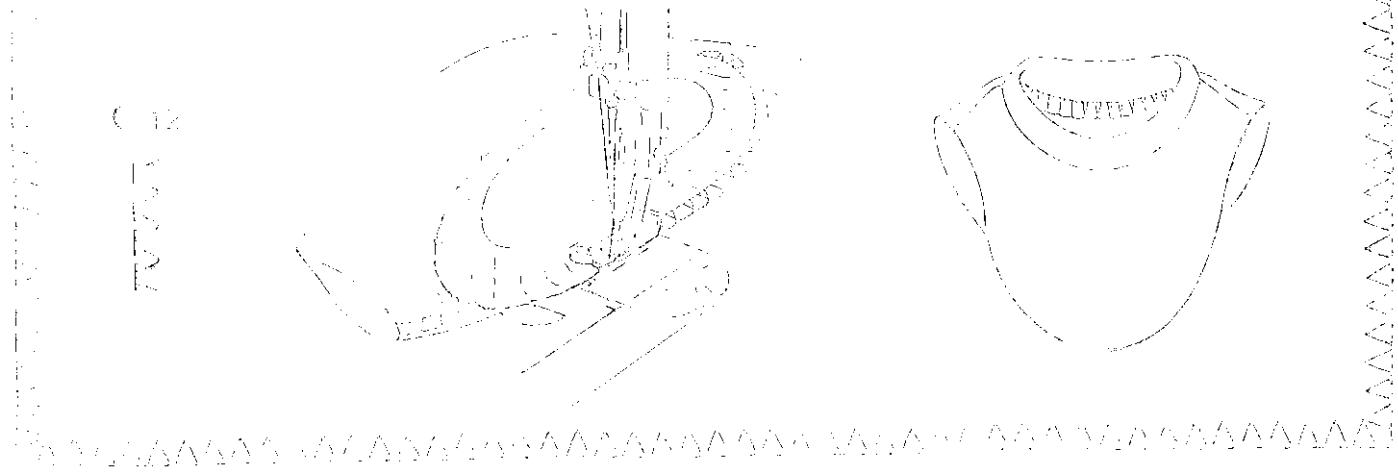
- Steek: "M" steek **11**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Gewone of speciale persvoet.

Naden in stretch kleding behouden hun rekbaarheid wanneer ze met de "M" steek gestikt worden. Deze steek brengt stretch in de naad als deze wordt genaaid en is even geschikt wanneer hij wordt gebruikt voor stikken bovenop, zoals afgebeeld, of om te overlocken. Maak een proeflapje om de steekbreedte en lengte-instellingen vast te stellen.

## Kant tussenzetten

Een tussenzetsel of afwerking van fijne kant geeft een vrouwelijk tintje aan blouses, japonnen en kinderkleding. Zo'n afwerking kan decoratief en duurzaam worden gemaakt als de "M" steek wordt toegepast.

- Teken de plaats voor het kant af en rijg het vast.
- Stik en leid het werk zó onder de naald, dat de bovenkant van de steken langs de rand van het kant valt, zoals afgebeeld.
- Knip de stof onder het kanten tussenzetsel weg nadat beide kanten gestikt zijn.



## Überwendung-Stretchstich

Obgleich sich der Überwendung-Stretchstich auch in vielen Fällen für dekoratives Nähen eignet, empfiehlt er sich in erster Linie für Versäuberungen und für das Nähen von beanspruchten Haltenähten. Er eignet sich besonders gut für Nähete, die dehnbar und haltbar zugleich sein müssen, wie z.B. Schrittnähte an Hosen. Somit erstreckt sich seine Anwendbarkeit auch auf Skikleidung und Badeanzüge. Nachfolgend finden Sie einige Anwendungsbeispiele für den Einsatz dieses Stiches.

### Überwendungnähte

- Stichart: Überwendung-Stretchstich 12.
- Stichbreite: **Nur** wie programmiert.\*
- Stichlänge: Programmiert.
- Stichtausgleich: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendung entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Überwendung-Nähfuß†

\*Wenn z.B. für Abschlußäume in feinen Geweben ein schmälerer Überstich gewünscht wird, sollten Sie statt des Überwendung-Nähfußes den Nähfuß für allgemeine Arbeiten verwenden, um zu vermeiden, daß es zum Nadelbruch kommt.

†Der Überwendung-Nähfuß kann über Ihre SINGER Filiale bezogen werden

### Methode 1

Fertigen Sie zunächst eine Probe an, um festzustellen, ob sich die Versäuberung mit dem Überwendung-Stich für Ihr Kleidungsstück eignet. Fadenspannung passend zum Stoff einzstellen. Verwenden Sie zum Nähen synthetischer Strickwaren stets eine Nadel des Typs 2045. (Bitte beachten Sie die Tabelle für Stoffart, Garn und Nadel auf Seite 20.)

- Das Kleidungsstück auf der Nahtlinie zusammenheften und dabei eine Nahtzugeabe von ca. 1,5 cm vorsehen. Dann in üblicher Weise anpassen.
- Nach der Durchführung etwa erforderlicher Änderung Nahtkante gleichmäßig auf 5 mm zurückschneiden.
- Die beschnittene Kante so unter den Nähfuß bringen, daß beim Nähen die Geradstich die Heftnaht treffen und die Zickzackstiche die Kante einfassen.

## Sopraggitto Elastico

Benchè il sopraggitto elastico possa essere usato anche per cuciture decorative, esso è soprattutto adatto per la rifinitura di costure, orli e bordi. Da usarsi per sopragittare cuciture che richiedono una certa elasticità. E' particolarmente utile nella confezione di completi da sci, completi da montagna e costumi da bagno. Esempi di come usare il sopraggitto elastico sono riportati qui di seguito.

### Costure Sopraggittate

- Punto: sopraggitto elastico 12.
- Ampiezza punto: **solo** programmata.\*
- Lunghezza punto: programmata.
- Bilanciamento punto: programmato o secondo il tipo di tessuto o lavoro.
- Placca d'ago normale.
- Piedino per sopraggitto†.

\*Se si desidera un'ampiezza punto più stretta come per una rifinitura su un tessuto leggero, usare il piedino di pressione normale in luogo del piedino per sopraggitto per evitare la rottura dell'ago.

†Il piedino per sopraggitto può essere comprato separatamente in un Centro Singer.

### Methode 1

Eseguire un campione di prova per stabilire se la costura sopraggittata sia adatta all'indumento. Mettere a doppio il tessuto. Regolare la tensione del filo secondo il tessuto. Per tessuti di maglia, usare l'ago Cat. 2045. (Vedi Tabella Tessuto, Ago, Filo a pag. 22).

- Imbastire l'indumento lungo la linea di cucitura, lasciando un margine di 1,5 cm. e provarlo nel modo usuale.
- Dopo aver apportato le eventuali modifiche, rifilare uniformemente la costura, lasciando 5 mm. scarsi di margine dalla linea di imbastitura.
- Sistemare la costura rifilata sotto il piedino in modo che i punti diritti cadano sulla linea di cucitura imbastita ed i punti zig-zag vadano oltre il margine della costura.

## Overlock stretchstek

Ofschoon de overlock stretchstek ook creatief kan worden gebruikt wordt hij voornamelijk toegepast voor het afwerken van naden, zomen en belegstukken. Gebruik hem voor naden in het kruis. Hij is vooral handig bij het maken van skikleding, sneeuwkleding en badkleding. Voorbeelden van de toepassing van de overlock stretchstek volgen.

### Overgelockte naden

- Steek: overlock stretchstek 12.
- Steekbreedte: **alleen**\* geprogrammeerd.
- Steeklengte: geprogrammeerd.
- Steekbalans: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Overlock persvoet.†

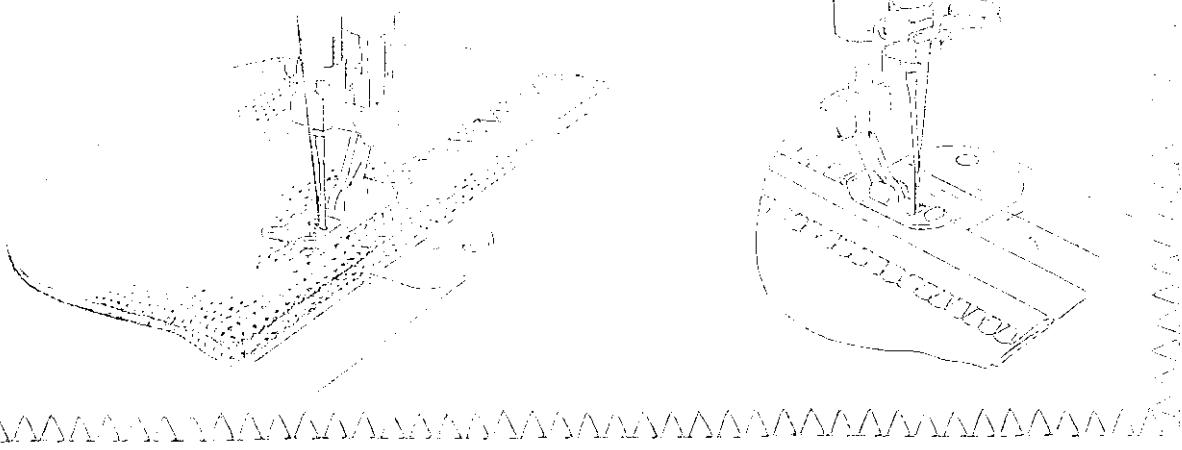
\*Als een smalle steekbreedte nodig is, zoals bij naadafwerking in fijne stoffen, gebruik dan de gewone persvoet in plaats van de overlockvoet om naaldbreuk te voorkomen.

†De overlock persvoet is apart verkrijgbaar bij uw Singer winkel

### Methode 1

Maak een proeflapje om de geschiktheid van een overgelockte naadafwerking voor uw kledingstuk vast te stellen. Volg de draadrichting of de richting van de gebreide stof van de naad precies na. Stel de draadspanning in overeenstemming met de stof in. Gebruik een geschikte 2045 naald in de machine voor een gebreide stof. (Zie stof, garen en naaldtabel op blz. 24).

- Rijg het kledingstuk op de naaldlijn in elkaar, neem 1,5 cm naadtoeslag en pas het op de gewone manier.
- Na het maken van de nodige veranderingen knipt u de naadkant tot op 5 mm vanaf het naaldlijnrijsel af.
- Leg de afgeknipte naad zó onder de voet, dat de rechte steken op de geregen naaldlijn vallen en de zigzagsteken over de naadrand.



### Imitierte Überwendlung-Naht

Diese Naht eignet sich besonders für bauschige Wirkwaren und für Stoffe, die zum Kräuseln oder Ausfransen neigen.

#### Methode 2

- Fertigen Sie eine Nähprobe an.
- Heften Sie das Kleidungsstück entlang der Nahtkante und passen Sie es in der üblichen Weise an.
- Nach etwaigen Änderungen (Siehe Methode 1), die Naht unter den Nähfuß legen und so nähen, daß die linken Stiche des Stichmusters in die geheftete Nahtlinie einstechen.
- Nach dem Nähen das Kleidungsstück bügeln und die Nahtzugaben bis dicht an das Stichmuster abschneiden, damit eine schmale Nahtkante entsteht. Falls die Naht jedoch die Form des Kleidungsstückes stützt, sollten die Nahtzugaben in der üblichen Weise offen gebügelt und nicht abgeschnitten werden.

### Versäuberungen mit Überwendlingstich

- Stichart: Überwendling-Stretchstich 12.
- Stichbreite: **Nur** wie programmiert.\*
- Stichlänge: Programmiert.
- Stichausgleich: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendung entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Überwendling-Nähfuß†

\*Wenn z.B. für Abschlußäume in feinen Geweben ein schmälerer Überwendling gewünscht wird, sollten Sie statt des Überwendling-Nähfußes den Nähfuß für allgemeine Arbeiten verwenden, um zu vermeiden, daß es zum Nadelbruch kommt.

†Der Überwendling-Nähfuß kann über Ihre SINGER Filiale bezogen werden.

- Nahtkanten gleichmäßig beschneiden.
- Die beschnittenen Kante so unter den Nähfuß bringen, daß die Stiche über der beschnittenen Kante der Nahtzugabe liegen.

### Finto Sopraggitto

Questa rifinitura è adatta per maglieria grossa e fine e per tessuti che tendono ad arrotolarsi o a sfilacciarsi.

#### Metodo 2

- Eseguire un campione di prova.
- Imbastire l'indumento lungo la linea di cucitura e provarlo nel modo usuale.
- Dopo aver apportato le eventuali modifiche, come suggerito per il Metodo 1, sistemare la cucitura sotto il piedino. Cucire in modo che i punti alla sinistra penetrino nella linea imbastita.
- Stirare dopo aver cucito e ritagliare il tessuto eccedente in modo da lasciare solo un piccolo margine. Se però la costura deve sostenere l'indumento, evitare di ritagliare; stirare la costura aperta nel solito modo.

### Rifiniture a Sopraggitto

- Punto: punto sopraggitto elastico 12.
- Aampiezza punto: **solo** programmata\*.
- Lunghezza punto: programmata.
- Bilanciamento punto: programmato o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Piaccia d'ago normale.
- Piedino per sopraggitto†.

\*Se si desidera eseguire un'ampiezza zig-zag più stretta, come per il sopraggitto su tessuto leggero, usare il piedino di pressione normale anziché quello per sopraggitto per evitare la rottura dell'ago.

Il piedino per sopraggitto può essere comprato separatamente in un Centro Singer.

- Ritagliare i margini della costura uniformemente.
- Cucire oltre il margine ritagliato come in figura.

### Valse overlock

Deze afwerking is geschikt voor dikke gebreide stoffen, dunne tricots of stoffen, die omkrullen of rafelen.

#### Methode 2

- Maak een proeflapje.
- Rijg het kledingstuk op de naaldlijn in elkaar en pas het op de gewone manier.
- Nadat de nodige veranderingen zijn aangebracht, zoals genoemd in Methode 1, legt u de naad onder de persvoet. Stik zo, dat de steken aan de linkerkant van het patroon door de geregen naaldlijn gaan.
- Pers na het stikken en knip overtollige stof weg om een smalle naadrand te krijgen. Als de naad het kledingstuk ondersteunt, sla dan het wegknippen over en pers de naad op de gewone manier open.

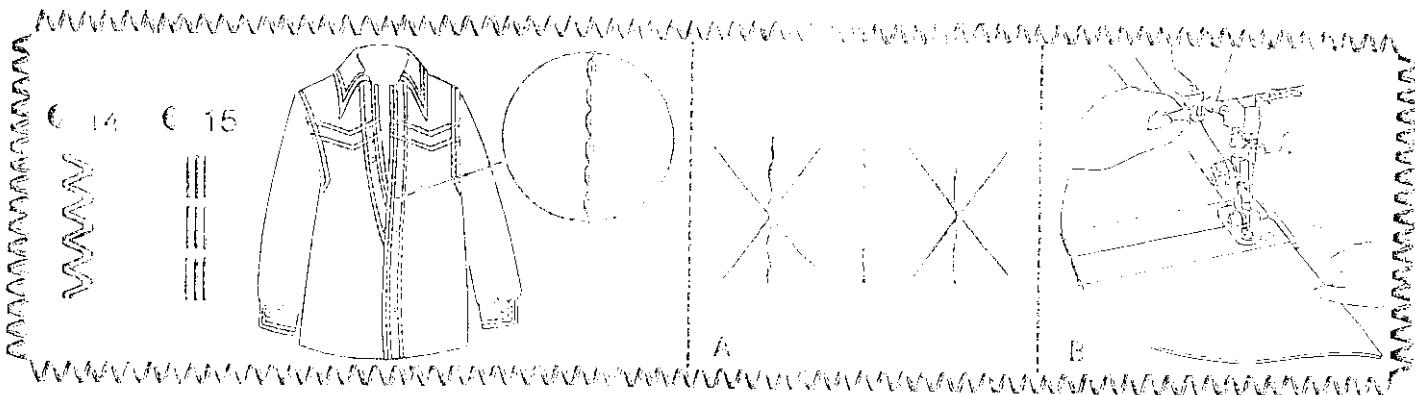
### Overgelockte naadafwerking

- Steek: overlock stretchstek 12.
- Steekbreedte: **uitsluitend\*** geprogrammeerd.
- Steeklengte: geprogrammeerd.
- Steekbalans: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Overlock persvoet.†

\*Als een smalle steekbreedte nodig is, zoals bij naadafwerking in fijne stoffen, gebruik dan de gewone persvoet in plaats van de overlockvoet om naaldbreuk te voorkomen.

†De overlock persvoet is apart verkrijgbaar bij uw Singer winkel.

- Knip de naadranden gelijkmatig bij.
- Plaats het stiksel over de bijgeknitte rand van de naadtoeslag, zoals afgebeeld.



## Nutzstich-Gruppe II

### Maxi-Steppstich / Dreifach Zickzackstich

Der Maxi-Steppstich und der Dreifach Zickzackstich sind überaus nützliche Stichmuster. Sie kommen am besten bei auffälligen Ziernähten an sportlicher Kleidung zur Geltung, indem sie solchen Kleidungsstücken das gewisse Etwas verleihen.

#### Steppstich-Näherei

- Stichart: Maxi-Steppstich 15 oder Dreifach Zickzackstich 14.
- Stichlänge: Wie programmiert.
- Stichausgleich: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendung entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Universal-Nähfuß.

**ANMERKUNG:** Der Synchron-Nähfuß kann nicht in Verbindung mit diesen beiden Stichen eingesetzt werden.

#### A. Einstellung der Rückwärtsstiche

Um ein gutes Stichbild zu gewährleisten, sollten die Rückwärtsstiche, die für die Stichbildung des Maxi-Steppstichs verantwortlich sind, angepaßt werden. Sie finden die Erläuterungen zur Vornahme des Stichausgleich im Kapitel 3, Elektronisches Nähen, auf Seite 40.

#### B. Verfahren

- Ziehen Sie den Nadel- und Spulenfaden unter dem Nähfuß durch zur Rückseite der Maschine. Halten Sie die Fadenenden fest, und bringen Sie die Nadel in den Stoff, indem Sie das Handrad zu sich hin drehen.
- Senken Sie den Nähfuß ab und starten Sie die Maschine während Sie während der ersten Stiche die hinter den Fuß gezogenen Fäden immer noch festhalten.
- Führen Sie den Stoff leicht und lassen Sie die Maschine die zur Bildung des Maxi-Steppstiches und des Dreifach Zickzackstiches notwendigen Vor- und Rückwärtsstiche ausführen.

Halten Sie das Nähmaterial beim Übernähen einer Falte oder einer Stoffverbindung vor und hinter dem Nähfuß straff, wie es oben dargestellt ist, um so den Transport zu unterstützen. Diese Hilfe ist besonders beim Nähen weicher Stoffe wichtig.

**ACHTUNG:** Ziehen Sie nicht am Stoff, während Sie ihn mehr oder weniger straffen, weil dies die Nadel ablenken und zu deren Bruch führen kann.

### Punti Funzionali

#### Maxi-Cuciture Esterne / Ric Rac

Le cuciture esterne maxi/ric rac sono punti veramente straordinari e particolarmente indicati per eseguire cuciture esterne ben delineate che valorizzano indumenti sportivi dando ad essi un tocco di alta classe.

#### Cuciture Esterne

- Punto: maxi cucitura 15 o ric rac 14.
- Lunghezza punto: programmata.
- Bilanciamento punto: programmato o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino di pressione speciale.

**NOTA:** // Piedino per Trasporto Uniforme non può essere usato con questo punto o con il ric rac.

#### A. Regolazione della Cucitura a Marcia Indietro

Per ottenere una cucitura ben fatta, i punti in avanti e indietro, che compongono la maxi-cucitura, devono essere bilanciati. Consultare il Capitolo 3, Cucito Elettronico, pag. 40 per le istruzioni sulla regolazione del bilanciamento del punto.

#### B. Procedimento

- Portare i fili dell'ago e della bobina sotto il piedino di pressione e verso il dietro della macchina. Tenere i capi dei fili e, ruotando il volantino verso se stessi, posizionare l'ago nel tessuto.
- Abbassare il piedino di pressione e avviare la macchina; tenendo i capi dei fili dietro il piedino di pressione eseguire alcuni punti di cucitura.
- Guidare leggermente il tessuto, permettendo che la macchina esegua dei punti indietro e avanti formando così la maxi-cucitura o il ric rac.

Quando si cuce attraverso pieghe e giunture, tenere il tessuto in tensione sostenendo la cucitura davanti e dietro al piedino per facilitare il trasporto del tessuto. Questo tipo di supporto è essenziale per cucire i tessuti pesanti o fitti.

**ATTENZIONE:** Nel tendere la cucitura non tirare il tessuto perché ciò potrebbe causare la rottura dell'ago

### Functionele Steken

#### Opgestikte Maxisteek / Ric-rac

De opgestikte maxisteek en de ric-rac steek zijn zeer waardevolle steekpatronen. Zij geven vooral een goed effect bij het maken van forse opstiksels, om sportieve kleding dat speciale professionele tintje te geven.

#### Opstikken

- Steek: opgestikte maxisteek 15 of ric-rac 14.
- Steeklengte: geprogrammeerd.
- Steekbalans: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Speciale persvoet.

**LET OP:** De boven transport voet kan niet worden gebruikt met de opgestikte maxisteek of de ric-rac steek.

#### A. Instellen van achteruit steken

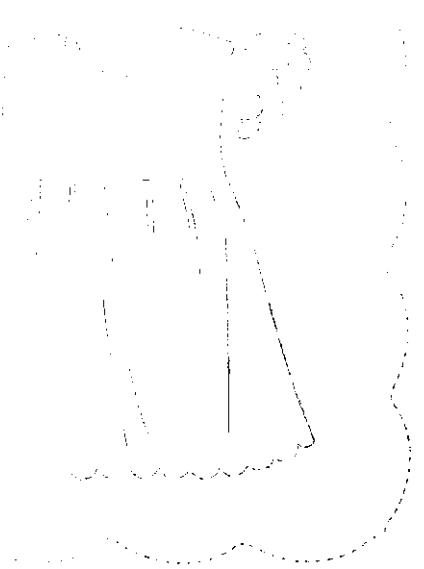
Voor een goed uiterlijk moeten de voor-en achteruit steken, waaruit de opgestikte maxisteek bestaat, met elkaar in balans worden gebracht. Zie Hoofdstuk 3, Electronisch naaien, blz. 40, voor meer informatie over het regelen van de steek-balans.

#### B. Werkwijze

- Trek de bovendraad en spoeldraad onder de persvoet door naar de achterkant van de machine. Houd de draden vast en plaats de naald in de stof door het handwheel *naar u toe* te draaien.
- Zet de persvoet omlaag en start de machine, houd bij het maken van de eerste steken de draadeinden aan de achterkant van de persvoet vast.
- Leid de stof luchtig, laat de machine de voor- en achteruit steken maken, die de opgestikte maxisteek of ric-rac steek maken.

Bij het naaien over vouwen en naadverbindingen houdt u de stof voor en achter de persvoet strak, zoals afgebeeld, om het transporteren te bevorderen. Deze ondersteuning is beslist nodig voor dikke, zachte stoffen.

**WAARSCHUWING:** Trek niet aan de stof bij de toepassing van lichte of stevige spanning, daar de naald hierdoor kan buigen en breken



## Langettenstich

Mit einer Langetten-Einfassung erhalten Blusen, Kleider, Damenunterwäsche und Kinderkleider ein gefälliges Aussehen. Die Langetten haben eine perfekte Form und sie haben den gleichen Abstand, wenn Sie Ihr Langetten-Stichmuster verwenden. Es gibt für diesen Stich unzählige dekorative Anwendungen. Mit etwas Fantasie lassen sich immer wieder neue Einsatzmöglichkeiten für diesen Stich finden.

### Einfassen mit dem Langettenstich

- Stichart: Langettenstich **16**.
  - Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
  - Stichlänge: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
  - Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
  - Universal-Nähfuß.
- 
- Die beiden Oberseiten des Stoffes zusammenlegen. Form- oder Schrägkanten sollten unterlegt werden. Nähen Sie die Langetten.
  - Nach dem Nähen die Nahtzugabe bis auf 3 mm oder weniger beschneiden.
  - Nahtzugabe an den Bogenspitzen bis dicht an den Stich mit einer Schere einschneiden, wenn die Spitzen flach liegen sollen. Die Bögen können mit Schnitten eingekerbt werden.
  - Nun den Stoff auf die rechte Seite wenden und die Langetten vorsichtig herausdrücken, dann flachbügeln.

## Punto Festone

La lavorazione a festoni è un ornamento per bluse, vestiti, biancheria e abiti per bambini. I festoni risulteranno perfetti ed uniformemente spaziali usando il punto festone. Le applicazioni decorative di questo punto sono innumerevoli. Usando un po'di immaginazione si possono eseguire molti lavori con questo punto.

### Esecuzione dei Festoni

- Punto: festone **16**.
  - Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
  - Lunghezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
  - Piazza d'ago normale.
  - Piedino di pressione speciale.
- 
- Sovrapporre le due parti del tessuto con il diritto all'interno. I bordi sagomati o in sbieco devono essere foderati. Cucire.
  - A fine cucitura, occorre rifilare il margine a 3 mm. o anche meno dalla cucitura stessa.
  - Intaccare il margine tra un festone e l'altro con le forbici per appiattire i festoni e se necessario, fare alcuni tagli a V sulla curva dei festoni.
  - Voltare i festoni sul diritto, spianarli con le dita e stirare.

## Schulpsteek

Schulpen maken blouses, japonnen, lingerie en kinderkleding mooier. De schulpen zullen perfect van vorm zijn en regelmatig geplaatst worden als u de schulpsteek gebruikt. De decoratieve toepassingen van deze steek zijn talrijk. Gebruik uw fantasie om nieuwe toepassingen voor deze steek te bedenken.

### Geschulpte randen

- 
- Steek: schulp **16**.
  - Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
  - Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
  - Gewone steekplaat.
  - Speciale persvoet.
- 
- Leg de goede kanten van de stof op elkaar. Randen op vorm of schuine randen krijgen een tussenvoering. Stik de schulpen.
  - Knip na het stikken de naadtoeslag tot 3 mm of minder af.
  - Knip de punten met een schaartje in tot de platte steek van de schulpen en, indien nodig om de punten plat te laten liggen, knip ook de rondingen in.
  - Keer de stof naar de goede kant om en druk de schulpen voorzichtig uit. Pers plat.



## Pariser Hohlsaumstich

Der Pariser Hohlsaumstich ist ein traditionelles Stichmuster, das für pikotartige Kanten und Applikationsarbeiten eingesetzt wird. Dieser Stich verleiht Tisch- und Bettwäsche eine unaufdringliche Eleganz, wenn die Kanten und Ränder damit eingefasst sind. Der Pariser Hohlsaumstich kann an festgewebten Stoffen wie Batist und Organza wirkungsvoll eingesetzt werden.

### Pikot-Kanten

- Stichart: Pariser Hohlsaum **17**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichausgleich: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- **Nur** die Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- **Nur** der Universal-Nähfuß.

Durch Verwendung des Pariser Hohlsaumstiches lassen sich an feinen, dünnen Stoffen zarte, dekorative, pikotartige Kanten leicht anfertigen. Die feinen Säume, die durch Anwendung des Pariser Hohlsaumstiches erzielt werden, eignen sich besonders für Rüschen, da keinerlei Wülste entstehen. Weiche Stoffe wie Chiffon und Voile können ebenfalls mit einer Pikotkante versehen werden, wenn während des Nähens eine Unterlage aus festem, leichten Stoff verwendet wird. Machen Sie immer zuerst eine Nähprobe, um die Notwendigkeit einer Unterlage, die richtige Stichbreite, Stichdichte und Oberfadenspannung festzustellen.

- Verwenden Sie eine abgeflachte Nadel vom Typ 2040 und einen mittelstarken Baumwollfaden.
- Markieren Sie die Nahtlinie etwa 1,2 cm von der Stoffkante entfernt.
- Nähen Sie entlang der markierten Linie, indem Sie Ihr Nähgut so unter den Nähfuß legen, daß die zu bearbeitende Kante nach rechts zeigt.
- Die Stoffränder entlang der rechten Seite der Naht beschneiden (Siehe Abb.).

## Punto Parigi

Il Punto Parigi è un punto tradizionale ed è usato per eseguire orli a giorno, lavori sfilati, orli simili al picot e applicazioni. Si può dare un tocco di semplice eleganza alla biancheria da tavola o da letto decorandola con il Punto Parigi. Risalta in modo particolare se usato su tessuti molto leggeri come la tela batista o l'organza.

### Rifinitura a Picot

- Punto: punto Parigi **17**.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Bilanciamento punto: programmato o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- **Solo** placcia d'ago normale.
- **Solo** piedino di pressione speciale.

Una rifinitura graziosa e decorativa molto simile al picot, si può eseguire a macchina usando il Punto Parigi. La sottile rifinitura a punto a giorno, eseguita con questo punto, è particolarmente indicata per rifinire volants perché elimina lo spessore dell'orlo. Sui tessuti leggeri come il voile, chiffon è possibile eseguire un picot se si può usare una tela di rinforzo, tipo organza, mentre si cuce. Esegire sempre un campione per stabilire se è necessario usare o meno questo rinforzo e per regolare l'ampiezza ed il bilanciamento del punto e la tensione del filo.

- Usare l'ago a lancia Cat. 2040 e un filato di cotone sottile.
- Tracciare una linea di 1,2 cm. dal margine del tessuto.
- Cucire lungo la linea tracciata facendo in modo che il margine da rifinire si trovi sulla destra.
- Ritagliare il tessuto sul lato destro della linea di cucitura come illustrato.

## Parijse Puntsteek

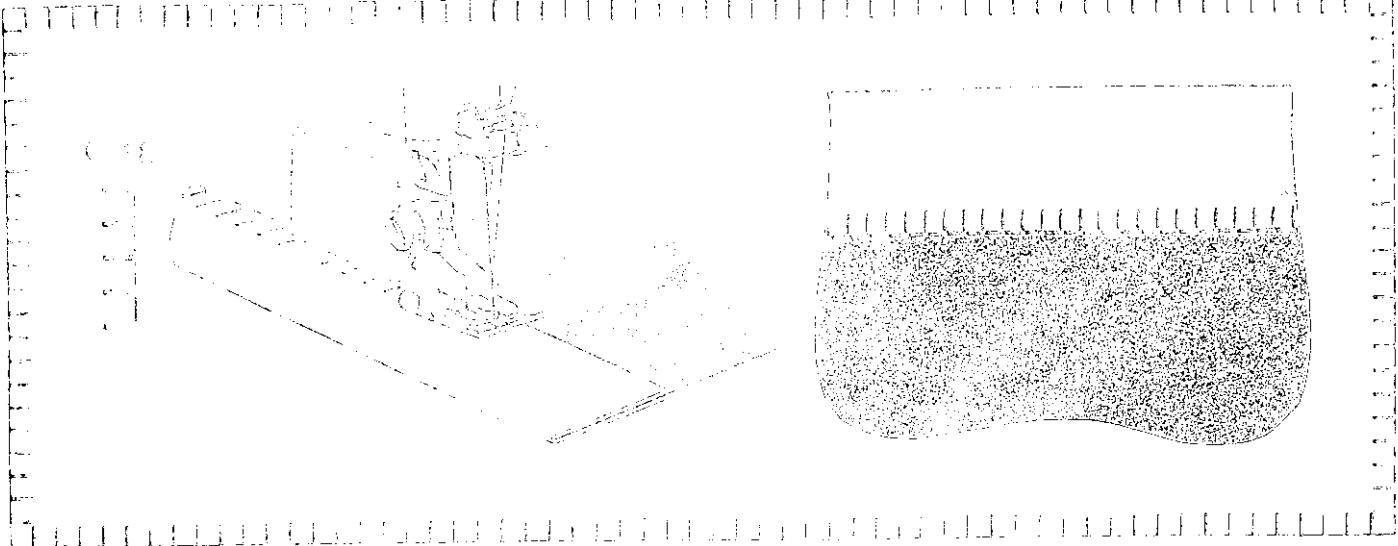
De Parijse puntsteek is een traditioneel steekpatroon voor picotranden en applicatiewerk. Tafel- en bedlinnen krijgen een rustige voornaamheid als de zomen met de Parijse puntsteek zijn afgewerkt. De steek voldoet het beste op stevige, effen geweven stoffen, zoals batist of organie.

### Picotranden

- Steek: Parijse puntsteek **17**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steekbalans: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- **Uitsluitend** gewone steekplaat.
- **Uitsluitend** speciale persvoet.

Een fijne en sierlijke picotrand kan heel gemakkelijk in dunne, doorzichtige stoffen worden gemaakt met de Parijse puntsteek. De fijne zoomsteekafwerking, die met deze steek gemaakt wordt, is vooral geschikt voor het opstikken van ruches, omdat de dikte hierdoor wordt verminderd. Aan zachte stoffen, zoals chiffon en voile, kan een picotrand worden gegeven als ze tijdens het stikken door een verstevigingslapje worden gesteund. Maak altijd eerst een proeflapje om vast te stellen of een versteviging nodig is en de juiste steekbreedte, steekbalans en draadspanning te bepalen.

- Gebruik een vleugelnaald type 2040 en medium katoenen garen.
- Teken een stiklijn af op ongeveer 1,2 cm vanaf de rafelrand van de stof.
- Stik langs de afgerekende lijn, plaats de stof zo, dat de af te werken kant naar rechts ligt.
- Knip de stof dicht langs de rechterkant van het stiksel af, zoals aangebeeld.



## Deckeneinfäßstich

Der Deckeneinfäßstich ist ein überaus praktischer Stich an Ihrer Maschine. Dieser Stich—traditionell ein handgenähter Zierstich—kann eingesetzt werden, um die Kanten Ihres Stoffes zu verzieren. Sie können ihn auch verwenden, um die Kante Ihrer Lieblingsdecke neu einzufassen oder zu reparieren. Gerade für diesen Anwendungsbereich ist dieser Stich von unschätzbarem Wert, denn er vereint Zweckmäßigkeit und Schönheit.

### Das Einfassen von Decken

- Stichart: Deckeneinfäßstich **18**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- *Synchron-Nähfuß*.

Wir empfehlen die Verwendung des *Synchron-Nähfußes* für diesen Arbeitsgang. Er sorgt für gleichmäßigen Transport und verhindert das Verrutschen der Näharbeit.

- Fertigen Sie zunächst eine Nähprobe an, um die richtige Stichbreite zu ermitteln, wenn der programmierte Stich für Ihre spezielle Arbeit nicht geeignet sein sollte. Sie Kapitel 3, Elektronisches Nähen, Seite 41, bezüglich der Erläuterungen zum Verändern der Stichbreite.
- Die alte Deckeneinfassung entfernen und die neue Einfassung fest ansetzen.
- Nähen und anschließend die Heftläden entfernen.

## Punto Bordatura per Coperte

Questo punto, usato per bordature di coperte, è un nuovo brillante punto che la macchina può eseguire. Questo punto, che tradizionalmente viene eseguito come ricamo a mano, può essere usato per decorare i bordi di un tessuto. È indicato per sostituire i vecchi bordi delle coperte. Il punto speciale per bordature è l'ideale per questo genere di lavoro poiché abbina l'utilità pratica alla bellezza estetica della cucitura.

### Punto per Bordature

- Punto: per bordature **18**.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata.
- Placca d'ago normale.
- Piedino di pressione per *Trasporto Uniforme*.

Per questo genere di lavoro si raccomanda l'uso del piedino per *Trasporto Uniforme*. Questo accessorio assicura un trasporto uniforme ed evita lo slittamento del tessuto.

- Eseguire un campione di prova per determinare l'ampiezza appropriata nell'eventualità che il punto programmato non possa adattarsi al lavoro. Consultare il Capitolo 3, Cucito Elettronico, pag. 41 per le istruzioni sulla regolazione ampiezza punto.
- Togliere il bordo sciupato ed imbastire saldamente a mano sulla coperta il nuovo bordo.
- Cucire; quindi togliere l'imbastitura.

## Deken-Omboordsteek

De deken-omboordsteek is een interessante steek op uw machine. Deze steek, vanouds een handborduursteek, kan worden gebruikt om de kanten van uw stof te versieren. Gebruik hem voor het vernieuwen van oude omboordsels op uw favoriete dekens. De deken-omboordsteek is extra geschikt voor deze toepassing, omdat hij nuttigheid met sierlijkheid verenigt.

### Dekens omboorden

- Steek: deken-omboordsteek **18**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd.
- Gewone steekplaat.
- *Boven transport voet*.

Wij raden het gebruik van de boven transport voet voor deze toepassing aan. Het verzekert soepel transport en voorkomt het slippen van de stof.

- Maak eerst een proeflapje om de juiste steekbreedteinstelling te bepalen, als de geprogrammeerde steek niet geschikt is. Zie Hoofdstuk 3, Electronisch naaien, blz. 41, voor inlichtingen over steekbreedte-instelling.
- Verwijder het versleten omboordsel en rijg het nieuwe omboordsel met de hand op zijn plaats.
- Stik en haal het rijgsel uit.



## Grätenstich

Der Grätenstich ist ein vielseitig einsetzbarer Stich. Benutzen Sie ihn für elasitche Geradstichnähte in Jersey und Stretchstoffen mit der Stichbreite **0** und als Verbindungsstich zwischen zwei Stoffteilen, sowie zum Sticken und Steppen. Für den Grätenstich gibt es zahlreiche Anwendungsmöglichkeiten. Zwei dieser Möglichkeiten sind nachstehend aufgeführt.

### Verbindungsstich zwischen zwei Stoffteilen

- Stichart: Grätenstich **19**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichausgleich: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Nähfuß für allgemeine Näharbeiten oder Universal-Nähfuß.

Zwei stumpf zusammengestoßene Stoffteile können mit Hilfe dieses Grätenstiches haltbar und dekorativ verbunden werden.

- Kanten der Stoffstreifen nach unten falten und von Hand anheften. Flachbügeln oder die Kanten mit Zickzackstichen über nähen.
- Die zu verbindenden Stoffkanten auf Seidenpapier heften und dabei einen Abstand von 3 mm zwischen den beiden Kanten lassen. Nähen und gleichzeitig die beiden Stoffkanten unter die Mitte des Nähfußes führen. Die Nadel abwechselnd in jeden der beiden Stoffstreifen und zweimal in die Mitte der Öffnung einstechen lassen. Nach Beendigung der Arbeit das Seidenpapier vorsichtig abziehen.

## Punto Incrociato

Il punto incrociato è particolarmente versatile. Da usarsi per eseguire cuciture elastiche su tessuti di maglia ed elastici; con un'ampiezza punto **0**, per l'unione di due pezzi di tessuto, per guarnizioni e imbottiture. La versatilità di questo punto permette il suo uso in molti casi; due di questi vengono qui sotto citati.

### Punto Incrociato

- Punto: punto incrociato **19**.
- Ampiezza punto: programmato o secondo il lavoro e il tessuto.
- Lunghezza punto: programmata o secondo il lavoro o il tessuto.
- Bilanciamento punto: programmato o secondo il tipo di lavoro e il tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino pressione normale o speciale.

Il punto incrociato consente di unire due pezzi di tessuto creando una guarnizione molto decorativa.

- Ripiegare (e orlare a mano con un sottopunto) i margini delle strisce di tessuto o delle costure da unire. Stirare piatto oppure rifinire i margini con punti zig-zag.
- Imbastire i due margini da unire su carta velina, lasciando una distanza di circa 3 mm. tra i due margini. Cucire, guidando i due margini sotto il centro del piedino di pressione. L'ago deve fare alternativamente un punto in ciascuna striscia e due punti nel centro dell'apertura. La carta velina verrà delicatamente tolta dal tessuto a fine cucitura.

## Taksteek

De taksteek is een erg veelzijdige steek. Gebruik hem voor rekbare rechte stek naden in gebreide en stretch stof met de steekbreedte op **0**. Gebruik hem voor borduren en watteren. Er zijn talrijke toepassingen voor deze steek. Twee ervan zijn hieronder gegeven.

### Open naden

- Steek: taksteek **19**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Gewone of speciale persvoet.

De methode om twee lappen stof met een open, kantachtige siersteek te verbinden wordt open naadverbinding genoemd.

- Vouw de rafelranden van de stofrepes of naden, die verbonden moeten worden, naar binnen om en zoom ze met de hand met een slipsteek. Pers ze plat; u kunt de rafelranden ook zigzaggen.
- Rijg twee stofranden, die verbonden moeten worden, op vloeipapier; laat een ruimte van ca. 3 mm tussen de twee kanten open. Stik en leid de twee stofkanten onder het midden van de persvoet. Laat de naald afwisselend een steek in elke stofstrook maken en twee steken in het midden van de opening. Het vloeipapier moet voorzichtig worden weggetrokken als de open naad verbinding klaar is.



## Arbeiten mit Stoff-Flicken

- Stichart: Grätenstich **19**.
- Stichbreite: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichlänge: Wie programmiert.
- Stichausgleich: Wie programmiert bzw. Stoff und Anwendungsart entsprechend.
- Stichplatte für allgemeine Näharbeiten.
- Nähfuß für allgemeine Näharbeiten oder Universal-Nähfuß.

Das Aufnähen und Zusammennähen von Stoff-Flicken zu Steppdecken und Kleidungsstücken—früher nur mit der Hand möglich—kann nun mit Hilfe des Grätenstiches ausgeführt werden. Die Verbindungsnahte der Flicken werden durch diesen Stich sowohl elastisch als auch haltbar.

## Verfahren

- Eine Stoffunterlage in gewünschter Größe zurechtschneiden. Wenn ein Wattierungeffekt erzielt werden soll, eine dünne Wattierungsunterlage anheften.
- Die Flicken vorbereiten und dabei eine Nahtzugabe von 6 mm nach unten falten. Bei nichtgewebten Stoffen ist dies nicht erforderlich.
- Flicken im gewünschten Muster an die Unterseite heften und alle Kanten versäubern.
- In Längs- und Querrichtung nähen, dabei die Seitwärtsstiche des Grätenstiches gleichmäßig links und rechts von der Flikkenkante einstechen lassen.

## Patchwork

- Punto: punto incrociato **19**.
- Ampiezza punto: programmata o secondo il tipo di lavoro o tessuto.
- Lunghezza punto: programmata.
- Bilanciamento punto: programmato o secondo il tipo di lavoro e il tessuto.
- Placca d'ago normale.
- Piedino normale o speciale.

Il "patchwork" per trapunte e capi di vestiario, un tempo eseguito a mano, può essere rapidamente preparato e decorato nello stesso tempo utilizzando il punto incrociato. Le giunture risultano flessibili e resistenti quando si usa questo metodo.

## Procedura

- Tagliare il tessuto di base nelle dimensioni volute. Se si desidera ottenere l'effetto imbottitura, imbastire uno strato di ovatta sul tessuto.
- Preparare le pezze ripiegando in sotto circa 6 mm. Con i tessuti non a trama o che non si sfilacciano questo accorgimento non è necessario.
- Imbastire le pezze sul tessuto di base, sistemandole nel modo desiderato e avvicinando bene i bordi.
- Cucire verticalmente ed orizzontalmente fino ad unire tutte le pezze.

## Lapjeswerk Watteren

- Steek: taksteek **19**.
- Steekbreedte: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Steeklengte: geprogrammeerd.
- Steekbalans: geprogrammeerd of in overeenstemming met toepassing of stof.
- Gewone steekplaat.
- Gewone of speciale persvoet.

Lapjeswerk voor gewatteerde dekens en kleding, dat vroeger met de hand aan elkaar werd genaaid, kan nu vlug worden verbonnen en tegelijk worden versierd door de taksteek te gebruiken. De verbindingen zijn zowel soepel als duurzaam als deze methode wordt toegepast.

## Werkwijze

- Knip een verstevigingslapje op maat. Rijg een dunne laag wattering op de versteviging als een gewatteerd effect verlangd wordt.
- Maak de lapjes klaar, vouw 6 mm naadtoeslag naar binnen om. Bij nietgeweven stof is dit niet nodig.
- Rijg de lapjes in de gewenste volgorde op de versteviging, met alle kanten goed tegen elkaar.
- Stik in de lengte- en breedterichting; de steken moeten door beide lapjes gaan.